



Language and Culture Archives

A preliminary vocabulary of Tifal, with grammar notes

Phyllis M. Healey and Walter Steinkraus

©1972, SIL International

License

This document is part of the SIL International Language and Culture Archives.
It is shared 'as is' in order to make the content available under a Creative Commons license:

Attribution-NonCommercial-ShareAlike

(<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/>).



More resources are available at: www.sil.org/resources/language-culture-archives.

Pre-print of

Healey, Phyllis M. and Walter Steinkraus, A preliminary vocabulary of Tifal, with grammar notes, 1972, Language Data, Asian-Pacific Series 5

LANGUAGE DATA

Microfiche AP 2

A PRELIMINARY VOCABULARY OF TIFAL

WITH GRAMMAR NOTES

by

Phyllis M. Healey

and

Walter Steinkraus[†]

Published by the
Summer Institute of Linguistics
Santa Ana, California

Printed by the
Summer Institute of Linguistics
Ukarumpa, E.H.D., Papua New Guinea

LANGUAGE DATA is a serial publication of the Summer Institute of Linguistics with international headquarters at P.O. Box 1960, Santa Ana, California 92702. The series is intended as an outlet for data-oriented papers authored by members of the Institute. All volumes are issued as microfiche editions, while certain selected volumes are also printed in offset editions. A listing of available volumes will be sent on request.

Editor-in-chief:	Irvine Davis
Asian-Pacific Series:	Phyllis Healey
	David Thomas
African Series:	Pamela Bendor-Samuel
Amerindian Series:	Viola Waterhouse
Publisher:	Benjamin Elson

Copyright © 1972 by the
Summer Institute of Linguistics
Ukarumpa, E.H.D., Papua New Guinea

CONTENTS

	Page
General Introduction	iv
Preface	v
Introduction	vi
TIFAL-ENGLISH VOCABULARY	1
ENGLISH-TIFAL VOCABULARY	75
GRAMMATICAL NOTES ON TIFAL	129
The Noun	129
The Verb	130
Person Affixes	130
Independent Verbs	132
Dependent Verbs	134
The Pronoun	136
The Demonstrative	139
Kin Group Terms	140
Interrogatives	141
Conjunctions	141
Terminal Features	142

GENERAL INTRODUCTION

Field workers of the Summer Institute of Linguistics are now engaged in the study of over 500 languages in widely scattered parts of the world. For the most part these languages have not previously been studied in any systematic way, and data collected by members of the Summer Institute of Linguistics constitute a source of information of immense importance. Unfortunately, because of high publication costs and the practical limitations in time on the part of editors and linguists, these data have in many cases remained relatively inaccessible to scholars in general.

As a partial solution to the problem, we have inaugurated Language Data for the purpose of making available in published form a broad selection of data-oriented papers authored by field workers of the Summer Institute of Linguistics. All issues of Language Data will appear in microfiche form and will be distributed jointly by Mikrobuk, Inc. of New York and the Summer Institute of Linguistics, Box 1960, Santa Ana, California 92702. In addition, selected issues of Language Data will be issued in printed form. There are three series of Language Data, defined on the basis of broad geographical areas: The Asian-Pacific Series, the African Series, and the Amerindian Series. A complete listing of publications in the new series, as well as other linguistic monographs, may be obtained from the Summer Institute of Linguistics.

It is hoped that Language Data will prove to be an effective vehicle for the rapid and inexpensive dissemination of information concerning the hundreds of minority languages still spoken in nearly all parts of the world.

Irvine Davis
Editor-in-chief

PREFACE

On March 21, 1971, Walter and LaVonne Steinkraus and their two children, Kerry and Kathryn, were killed when a freak landslide swept away the Tifalmin village of Okbilabip where they were living. They had been there for ten years, working under the auspices of the Summer Institute of Linguistics, learning the Tifal language, and beginning the translation of the New Testament into it. Most of their linguistic materials and some of their translation were also lost in the slide. The present vocabulary and grammar notes have been put together from old field notes that were found in their home at Ukarumpa, the headquarters of the Summer Institute of Linguistics in Papua New Guinea. This has been done in order to salvage as much of the Steinkrauses' work as possible, and to give a start to those who will follow them in the study of Tifal.

Phyllis M. Healey

INTRODUCTION

The Tifal language is spoken by about 2500 people located west of Telefomin in the West Sepik District, Papua New Guinea. The language boundaries generally include the Papuan and West Irian borders to the south and west, the Sepik River to the north, and the Telefomin valley to the east. Tifal is a member of the Ok Family of languages.

The phonemes of Tifal as described by Walter Steinkraus¹ are: /a/, /aa/ (long), /b/ ([p] syllable final), /d/, /ee/ (long only), /f/, /i/, /ii/ (long), /k/ ([g] voiced fricative intervocalically), /l/, /m/, /n/, /ŋ/, /o/, /oo/ (long), /s/, /t/, /u/, /uu/ (long), /w/, /y/, /^h/ (high tone), /^l/ (low tone). These materials are presented in this phonemic transcription, except that /ŋ/ is written as ng, /ee/ is written as e, and tone is only marked on those items for which tonal data were available. Tone is neutralized, and so unmarked, on the first syllable of words of more than one syllable if its vowel is short. Long vowels carry but one tone. Vowel length is somewhat inconsistently shown in the present work because of the ~~limitation~~ limitations of the data. The main problem area is /o/ versus /oo/ in monosyllables and in syllables other than the first. This contrast requires checking.

The following notational conventions have been used in the vocabulary entries:

- () Parentheses enclose implied, explanatory, or additional information.
- [] Square brackets enclose limited collocations of the entry whose meaning is being given, such as the characteristic subject, object, qualified noun, etc.
- < > Diamond brackets enclose one member of a small class, any one of which could occur in that position.
- = The equals symbol indicates near synonyms or alternative spellings.
- > This arrow means becomes (e.g. by morphophonemic change)
- < This arrow means comes from. (This indicates, for example, the source of a loan word, or the unaltered form of a combination which is subject to morphophonemic change.)
- Hyphen marks the presumed boundary between words that were not divided in the data as well as the border between a stem and its affixes.

¹Steinkraus, Walter, 1969. Tifal Phonology Showing Vowel and Tone Neutralization, Kivung 2:57-66.

Because of the variable age and reliability of the data available, this work contains many entries that are suspect. Some of these doubtful items have probably not been recognized as such, but where entries have been questioned the following notations have been made:

- (??) This entry is quite likely invalid.
- (?) Is this entry valid or correct?
- (M?) Is this meaning correct?
- (T?) Is the tone correct?
- (sp.?) Is the spelling correct?

66

TIIFAL-ENGLISH VOCABULARY

A

- aa yes ~~(T?)~~
- aa- (see aam-)
- ab- proceed, advance (M?T?)
- aba- upset ??
- abaab (cf. tiing, fik) my elder brother, my cousin — ✓
(father's elder brother's child)
- abaab/abaabkan (cf. ken, yen) my elder sister, my cousin
(mother's elder sister's child), my aunt (father's sister)
- abak a bearer in house frame ✓ — ✓
- abal kon (= tablem kon) ✓ fern fronds ~~(T?)~~ — ✓
- abaal (dakum) sweet — ✓
- abaal groove in drum ~~(T?)~~ ?
- abaal, (tuum) --- limestone ~~(T?)~~ ?
- ✓ abaalabaalm-in itch (T?) — ✓
- abaalok a sweet potato ~~(T?)~~ ✓
- ✓ aban diim-in laugh ✓ ✓
- aban eng/weng joke ~~(T?)~~ ✓ ✓
- aban yaabkan dii bokò-bà he laughs a lot
- abanang brother and sister ~~(T?)~~ ?
- abang a sore ✓ ✓
- abang (biil) a wound ~~(T?)~~
- abang dal_{ba} (= dàl) scar ✓
- 11? abat/abatok (cf. kabom) dumb ~~(T?)~~ ✓ *abat_{ph} (neu)*
- abatise deaf (and dumb) (M?T?) ✓
- weng abat deaf ~~(T?)~~ ✓
- abel a wasp ~~(T?)~~ (cf. iibaal)
- abem-in go (M?T?)
- un-goko-ta abem-in jump (upwards) (see ab-) ~~(T?)~~
- abii-atiim a lizard ~~(T?)~~
- abilb village, dwelling (T?) ✓
- abiabinb abiabinb ma all over, elsewhere, everywhere ~~(T?)~~
- abil trap ~~(T?)~~ ✓
- abil blue ✓

<u>abiil-tab</u>	fast, quick(ly) ✓
✓ <u>abiil-tab</u> <u>un-añ</u>	Run! (T?) ✓ <i>go hurry up?</i>
<u>abiil-tikiin</u>	sky ✓
<u>abim</u>	a pigeon (T?) ✓
<u>abín</u> (<u>duung</u>)	navel
<u>abín tēm</u>	navel
<u>abin tol</u>	umbilical cord (T?)
<u>abiin</u>	floor ✓
<u>abolukan</u>	an insect (like stag beetle) (T?)
<u>abtil</u>	mother and children (T?) ✓
<u>abtum</u>	his friend/companion (T?) (male) (cf. <u>nakanum</u>) ✓
<u>abu-</u>	(see <u>abum-in</u>)
<u>abulm-in</u>	make/light [a fire] (T?) ✓
<u>abum-in</u>	bear fruit ✓
<u>men abu kulii tel-banem-in</u>	carry in bag (T?)
<u>abyam</u>	tail [of fish] (T?)
<u>afaalik</u>	large, big ✓
<u>afalob</u>	her friend/companion (female) (T?) (cf. <u>afalob</u>) ✓
<u>afaam</u> <i>unogom</i>	follow (M?T?)
<u>afek</u>	an elder lady, old woman ✓
<u>afetm-in</u>	put things together, meet together (T?) ✓
<u>afiyook</u>	an insect (grass-eating caterpillar) (T?)
<u>afung</u>	last (T?) ✓
<u>afung-im</u>	youngest son (T?) ✓
<u>afung-kan</u>	youngest daughter (T?) ✓
<u>aimin</u>	or (T?) ✓
<u>ak miit</u>	base of liver (T?)
<u>aka</u>	molar
<u>aka-</u>	(see <u>akam-in</u>)
<u>akaa-</u>	(see <u>akaalayaam-in</u>)
<u>akal</u>	he (emph.) ✓
<u>akal alik</u>	another ✓ ^m (T?) <i>kind</i>
<u>akalab</u>	cheek

akaalayaam-in, akaa- meet [a person] on the trail

akam married couple (see akdam) ✓

akam-in- steam cook *uram tawoni* ✓

kawol akam-in cook in steam oven

akamèn my mother (adult speaking, see akamòn) ✓

akamòn/amon (cf. kawók, awók) my mother ✓

akán- sleep

akán-unèm-in sleep, be asleep, lie down ✓

akdam husband and wife, married couple (see akam)

ake-lin (= kate-lin) chase [man, animal]

aken- pet/stroke [dog]

akét/akèt heart, thought (T?) ✓

aket fukun-in think, worry ✓

aket fuka dakum-in (?) remember ✗

aget fuku dakam-in think ✓✓

aket mafak-bi I am sad think think bi long m no good

✓ aket tem, ^{asom} soul, spirit [of dead person] mdo

aket yakso be alive ✓

aket yakub dayam-in, dan- forget ✓

as aket (= as tablob) -hard ^{strong} hard heartwood of tree heart of tree this mostly m

akibtikiim an insect ✓ get a big

akim gourd water bottle ✓

akim-in (= katim-in) cover ✓

ibin aki-bu clouded place

aki unem-in put over (T?)

akkewál landslide (sp.?) ✓

akmaal husband and wives ✓✓

akool (kùb) slow(ly), carefully (cf. fanang) ✓

akool eng/weng whisper (= oko-weng) ✓

akub edible pitpit

akuk splinter ✓

akulab cheek

akum (cf. akamòn) my mother (child to other wife)

✓ place but p. pater line

- aal weeds ✓
al dikim-in weed garden ✓
al up
as al up a tree ✓
aal a large ant
aal food cooked above open fire
aal fuum-in, fuu- cook food above open fire
aal, dabom --- cloth head covering *head*
aalàb (cf. atók/atámén, kaalàb) his father; brother(s) ✓
alak (cf. nik, kalak) his cross-cousin *country* ✓
alaal possum tail
alami his own ✓✓
alang fakam-in (= yul fakam-in) shout antiphonally ✓
aldab (cf. kaldab) my/his uncle (father's elder brother) ✓✓
alèb two; two people of same sex and generation (cognates or cognate's affine's cognates) ✓
alèb ma a few (T?) 2 ✓
alèb round *lap^h*
alèm a bird ✓
ali he ✓
alik all, everything ✓✓
alikam a mouse-like animal
aalim a grasshopper
alim father and child ✓✓
alimal father and family, a whole household, all [of us] ✓
ali-tii he
aalning (cf. kaalning) my/his uncle (father's younger brother)
alub a bark, a shout, barking [dog] ✓✓
aluk-sòb (= olok-soo) new ✓
alum an animal (?)
alúm a lizard
am house ✓
am bung a stick in housebuilding

- am kon roof ✓
am kub i-lin lazy *you stop in house* ✓
am mulung vertical sticks in house
am tem arrow hole for shooting from house *floor has holes*
am tibung soot (on roof)
dabom am pillow
dikib am menstrual house
yowol am men's house ✓
am day (counting) ✓
am awok diim kaata on the fifth day (Friday)
am bin small cloud
am daanyaam-in, daan- daylight, daytime ✓
am duyam (= atiyam) cool area in mountains
am iib yak foko-la twelve o'clock midnight
am kel sunset (cf. am titak) ✓
(am) sabi tomorrow ✓
(am) sinya yesterday ✓
am tambal clear cloudless day ✓
am tiinyam-in get dark
am tiin-in evening, darkness ✓
am tiih-bu night time
am tiin-u afternoon
am titak (cf. am kel) sunset
am uul (bikin-u) large cumulus cloud (has ariden)
am yaak um-ba a dry spell, a drought
am- tame (?)
aam-lin, aà- hit, strike, beat, bite, ^{kill, sting} [him/it] ✓
amam-in, amā-/amà- cry, weep (T?) ✓
amam-okamup we are going to cry
aman taboθlup it makes us cry
ame-em-in cry for him
aman dakam-in/kaa-lin pray/cry to [ghost of dead]
aman an edible mushroom

- amaan/amii tame, domesticated
amang placenta
am-banem-in go home *you I go home*
amdin two affines (other than cognate's affine's cognates)
amdin-al three or more affines
amdu mountain ✓
ami his ✓
amii/amaan tame, domesticated
amil a tree ✓
amil a bird
amiitóm doorway ✓ *do* ✓
annomin an insect
annuum nasal mucus (?)
amón/akamón (cf. kawók, awók) my mother (young speaker)
amon daa- (= babon daa-) = not know ✓
amsaang double-skin disease, sipoma ✓
aamuun a sweet potato ✓ ✓
anakalm-in turn over, stir [earth, ashes] ✓
anem a tree (sap used as glue) ✓
aning an insect
aning mother's younger brother (sp.?) ✓
aniling fish, tadpole (T?) ✓ ✓
aniling sakal developing frog
an-tokón-in be angry with him ✓
anung half ✓ ✓
ang food; edible
ang a vine ✓
ang-kiil (cf. ibnaal) skin [of man] ✓
m (nilami) ang-kiil dikin have (my) colour skin ✓
ang-kiil yem-in be sick ✓
ang(k)is (cf. baasim, kang(k)is) his brother-in-law, his ✓
ang-kutii- kill him (T?) ? ✓ *Tambun being a*

<u>ang-kutii-la taanyaam-in</u>	kill ✓
<u>às</u>	tree, wood, fire, firewood
<u>às àl</u>	up a tree ✓✓
<u>às al am</u>	tree house (T?) x house top
<u>as dan</u>	sap ✓
<u>às daàng</u>	stick, branch ✓✓
<u>as dat</u>	dry wood ✓✓
<u>às dawòng</u>	flame ✓
<u>às dawòng ilfo-bà</u>	it burns ✓
<u>as de kulii tel-banem-in</u>	[two men] carry on pole ✓
<u>as duul</u>	top of tree
<u>às falàlà kál-bà</u>	it burns (T?) ✓
<u>as iib</u>	main lower trunk of tree
<u>às mibnaal</u>	bark ✓
<u>as kaal</u>	bark ✓✓
<u>as kom</u>	shield ✓
<u>às koón</u>	leaf (T?) ✓
<u>as koon tem</u>	forest
<u>às láb</u>	fruit/seed of tree ✓✓
<u>às-làk/às-yàk</u>	smoke of fire ✓
<u>as miit</u>	stump of tree ✓
<u>às moó1</u>	embers
<u>às òk/wòk</u>	nectar
<u>às òk/tès</u>	flower ✓✓
<u>as san</u>	seed
<u>as tablob</u>	hard heartwood of tree (= <u>as aket</u>)
<u>às tàng</u>	branch ✓✓
<u>às tib</u>	white ash [of piece of wood] ✓
<u>as tib</u>	small pond in mountain with grass around (??)
<u>as tikiin kuyok dakam-in</u>	burn off grass ✓
<u>as tiling tem</u>	hollow log ✓
<u>as tiim</u>	trunk
<u>às timtím</u>	root (= <u>às tamtím</u>) ✓

- às tukùng charcoal, coals (= às takùng)
asakimlaam rainbow (sp.?) *asaklamlaam* ✓
asalm-in copulate, ~~deposit seed~~ ✓
asdimbolop a bird (woodpecker?)
asii that! that's right! there it is!
asiik he first ✓
asit (= wis) raw, green
as-kòn-wis/às-kòon-wis green (colour) ✓
às-kòon-wis dik-daa-lìn m green
às-làk smoke (see às) ✓
asoob a big forest tree
asopdimaangkan a taro (sp.?)
asoon an edible green/vegetable
asu two
asuk again, repeated ✓
asuk telem-in come back, return
asukum a scourge club (without prongs, used in war) ✓
asuùmàndò/asuùmàldò/asuùmìnò three ✓
atà him, he ✓
a-taam-, atšaa- see him (cf. a-tamyaam-in)
atàlìng four (counting) ✓
atàlìng=kàl four
atámén/atók (cf. kaàlàb, aàlàb) my father (T?)
a-tamyaam-in, a-taam-, a-taa- see him, look at him ✓
atán sun ✓ ✓
atan dibim tal-a/tul-u noon
atan tal-ba yak un-u 3-4 p.m.
atan tem un-oon oo ke-bu near sunset
atan tem-ban-u at sunset
atan tikkiyong-ba dance (sp.?)
atan tul-u sunrise
atiim lizard ✓ ✓
atiim saan-in a bird (like ~~stork~~) (sp.?)
king fisher - 8 blue & white ✓

- atiminib a sweet potato *long bunch*
atiyam (= am duyam) - *house* cool area in mountains *bunch*
atok/atamén (cf. kaàlàb, aàlàb) my father (child speaking) ✓
atoom a tree
atuuk friend
atuukàl an insect (dragonfly) (sp?)
atul tabem-in angry, sharp, sour, have a pain *sharp* ✓
atul daam hard, dry [food]
atùlìlì angry, sharp ✓
atùmón (cf. atok) my father (adult speaking) ✓
awaálìk (cf. kawaálìk) my/his grandfather, my/his uncle ✓
 (mother's elder sister's husband)
awan (cf. kawan, afik) my *timkuk*
awaan left hand (side); (cf. awaat) right arm ✓ (??)
awaang twin ✓
~~awasi~~
~~sunsi~~ a banana ~~(sp.?)~~ ✓ ✓
awaat mother and child ✓ ✓
~~timkuk~~
~~awaat~~ right hand (cf. awaan) (??)
awáwók (cf. kawáwók) my/his grandmother ✓ ✓
awem taboo, sacred ✓
awemyab a taro
awòò/wòò Yes!
awóók/awók five (counting) (sp.?) ✓
awók-kàl five
sikiil awok thumb ✓
yaan awok big toe ✓
awók (cf. amón/akàmòn, kawók) his mother
awol bone marrow
awol fakal old man, mature/senior men
awoòn/awòn bird (sp.?) ✓
awòn koón feather ✓
awon mafakmafak meat (small)
awon win, awon man egg ✓

aws (< Pidgin) house

ayaab a frog

ayo he ✓

ayung tem smoke on mountains on a clear day ✓

B

baa falaak (= baabaa) lightning ✓

baa kulakaam-in, kulaa- open [hand, box]

baa- open [eyes]

bab a short bird

baba weng joke

baabaa lightning

baabaa dabaa-la lightning flashes

bababm-in flap wings in fright

babil edge of corner, hump, second and higher cut when cutting tree down

babolun telem-in somersault, roll down [embankment]

babyang wart

bafan a pungent tree

bafansimsaam a tree

bafantubkan an insect (grasshopper)

bafin (= bulup) poor ✓ ✓ *have garden*

bafin/bulup abiib a poor village (no shells)

bafinim (= bulubseb) ordinary man (without reputation or skill) ✓

bak pig's snout

bakám-in, boko- say, speak, answer ✓

bakaa-lin order/command him ✓

bakay-in order/command them ✓

weng bakaa-lin tell him

ban bakam-in talk back ✓

diing bakam-in count ✓

iib/dissa bakam-in pretend, joke, lie

kalaang eng/weng bakam-in talk roughly/unkindly, refuse ✓

- kala-weng bakam-in whisper ✓
tinol eng bakam-in joke ✓
weng bakam-in speak, say ✓
weng seng bakam-in talk loudly ✓
bakelm-in break, split, cut; bite [sugarcane]; dig ✓
as bakelm-in/duulm-in split firewood ✓
bakeng kem a gorge *bakeeng teem* ✓
baki- play ✓
bakkim-in kick, hit [bird] with stick (sp.?) ✓
bakól/bokól a bird (falcon) ✓
bakom a bird ✓
baksaa a vine (root used for musical strings) ✓
baktiin/baktiin red-skinned soft pandanus ✓
bál point, tip, peak [of mountain] ✓
bál (kún) wing ✓
falang bal tip of tongue ✓
baal song ✓
baal wiim-in sing ✓
baal small (young) taro, small taro cuttings ✓
balab a greeting (lit. you are) *you stop* ✓
balakbalak a bird ✓
balalal a small brown tree frog ✓
balaa-lin, balaan-bà abuse, insult, scold, be angry with ✓
balangim a frog ✓
balaasaal/balaasaal grass (T?) ✓
balbál an insect ✓
balbal daam something eaten, skin of taro (??) ✓
baldum an insect ✓
bale pass it (??) ✓
balèl a large fly like horsefly that sucks blood ✓
balil/bilil a bird (eagle) ✓
balilibalim-in death throes, about to die ✓
balil/bilil an arrow ✓

- ballim/bilim an arrow ✓
baliis (< Pidgin) police
balkan an insect (cicada)
balol a tadpole (sp?)
balung/bulung leaf stalk
balung/bulung fingernail
bam dakam-in [tree] has new shoots on it; recover, get better
baam a fern
baam a grass
baam-in, baa- open [eyes], untie [rope, knot]
bambam scrapings of food in bottom of container
ban, (sikiil) tan --- palm of hand
yaan ban sole of foot
ban quickly
ban bakam-in talk back
ban unem-in run
ban hoem-in, boò- initiate
baan platform
baan diim stairs, steps ✓
banam-in shoot [arrow]
banban shiver (M?)
banbin a small frog
banbun fur on young sweet potato
bantab secretly
banuub(kan) eel
bàng SPLINTER, thorn, sliver
bang wild yam
bangangok rat trap
bangbeng wart, growth on hollow tree, projection
bangbeng tem rock outcrops/projections
bangkan a small frog
baasim (cf. kang(k)is, ang(k)is) my brother-in-law (man's sister's husband, wife's brother, woman's elder sister's

husband, husband's younger sister's husband), my uncle
(father's sister's husband), my sister-in-law (wife's
younger sister, wife's elder brother's wife)

basu- open door

saal basu-y-an open door for them ✓

batal (cf. biit) dew

batbat LONG ✓

batbut a bird

baateta (< Pidgin) potato

bati/beti/biti nine

bati kun upper arm

batuk a soft pandanus

baawok a sweet potato ✓

baynabo (< English) pineapple

be he/that

befalok butterfly ✓ *red on body under wings - striped yellow at end of body - blk wings - small wings blk & yellow with black dots.*

befilili a bird

beldum a tree

belib they/those

belm-in ask a high price, be mean

belna tusk, hown

belung fingernail (= balung/bulung)

belung stalk (= balung/bulung)

bem earthworm

bem un-a 4 a.m.

bengbeng kem-in jump with pain

bet tanket

bii a tree

bii an evening greeting (lit. I am)

bika da-la [string] broke

bikbukm-in pop [corn]

bikel- dig ditch

bikibike an exclamation

bikim-in lance, cut

- bikim-in be joined
abin biki-la be overcast
bikin tibem-in come up, germinate, sprout
alta bikin-ta base [plant] came up by itself
bikinyaam-in [heated bamboo/stone] breaks, explodes
bikiitab-in [drying wood] splits
bil feast including pig (initiation of youth to manhood (?))
bil (kun) shin
biil ulcer
biil valley, plains
bilab afternoon, evening ~~greet~~ greeting (lit. you are)
bilii/balii a bird (eagle)
bilii^u-oo an evening greeting (lit. you pl. are)
biliiil an insect (beetle)
bilim/balim an arrow
bilnang tibem-in/tabem-in belch
bim earthquake
biim buttock
biim daang, biim/kun buttocks
bin, am --- small cloud
biin burial platform, bier
biin a tree
bin-in it spills
binam-in shoot, stab
binà tál-ùné-bà he runs
binang hanging rope
binngòok star, firefly
bisal kaaspirispiris man dwelling (?)
biis-biskasa spirit man dwelling
biis in-in secret murderer (sangguma)
bisaak an arrow
bisam-in [water] overflows, leaks through
biisan secret murder (sangguma) equipment, spirit source (?)

- bisil (dakum) (eat) quickly, hurry
bisim an insect
bisingbisang kabaya [corn] popped,
biskaa- open door
biskuli parasite of wood (M?)
biit (cf. batal) dew
bitám-in cut [hair], shave
bii-tam up there (?)
biti/bati/beti kun upper arm
biting a cockroach
biłwàkà-bà he hits
biyaal black palm (used for bows, arrowheads)
boo cane (for house)
boò- see boom-in
bok spike at end of nose
bokal brown speckled eagle
boko- see bakam-in
fen boko-ba he found
bokób a grass seed
bokób six
bokob (malii), bokob kun wrist
bokòbb a tree
bokól a bird
bokòbl testicles
bokolayaam-in ask about/for, enquire, request
bokoòm a bird
bokón red/orange clay, territory, ground, clan
bokon fakam-in mourn with mud
am bokon area, territory
bokon a vine
boòtoòk a possum (= boòtoòk)
bokung something underneath stone
bolbol-, bolbol diin- cook by boiling (< English)

- bololaal an insect (dragonfly)
bòm red sheath of banana flower
boòm-in, boò- cut
bóm- wait
boón duùk chin
boónfol whiskers
boón koon whiskers, beard
boón kún/kùn chin, jawbone
boón tém mouth (cavity)
boon fakam-in yawn
man boon orphan
bonang beads (shell or European), a beaded headdress
bong umbrella tree
bòt lining leaves for possum nest
bot (< English) boat
boòtoòk an animal (possum) (= boòktoòk)
buu she/that
bufantubkan an insect (green grasshopper)
búk rack above fireplace
búk a tree
buúk (< English) book
buka- mend, fix, tie knot
buksaám pig-tooth necklace
bukub siimsiim (= fawi) pancreas
bukubsan beads (cf. buksaám)
bukum-in guard, watch over
bukulamamii [rain] will trap me (M?sp.?)
buùlbuùl a flower (orchid)
bulub (= bafin-in) poor, lazy
bulub/bafin abiib a poor village (no shells)
bulub hakan a poor place (no game) (sp?)
bulub man lazy/poor person
bulubseb (= bafinim) ordinary man (without reputation/skill)

bulúng/balúng fingernail, toenail, claw

(difl) bulúng claw

(sikiil) bulung fingernail

bulutim a bean ✓

bùs- wet [clothes]

busi (< Pidgin) cat

bussi an insect (sp.?) ✓

buut shavings, sawdust

D

daa no, not (utterance final negative) ✓

daa(yok) an edible insect/caterpillar

daa- (see daam-in)

dab kal-daak saan-in-- descend ✓

dab-akém-in escape X

dabal a large possum (eaten by all) *mu mu* ✓

dabaál forehead, brain ✓

dabaal kaal scalp

dabaál kún forehead, skull, ~~back of head~~ ✓ (= dibaál kún) (T?)

dab-fali-ba he loves him ^{sorry for} ~ dap-falin-ba

dabim crown of head (= dibim)

dabakam-in, imaan --- urinate

dapkaam-in, lam --- dream ✓ *lom dagam-*

dabòm head (= diboòm)^m (sp?)

dabom aal cloth head wrapping ✓

dabom am pillow *he d below*

dabom fakam-in have splitting headache ✓

dabòm kòn hair of head ✓

dabyál a stinging ant ✓ *dipya*

dafaal a bird of paradise ✓

dafaluum/defaluum (European) hat ✓

dak where? (cf. dok). *dok* ✓

daák below, low, in a valley, down (cf. kal-daák) ✓

- kulii daak ab-a he fell, down ✓
daka- ask
daka kukon- learn (sp.?)
daka-i-lin, dong --- help them ✓
dakab-n-in, dong --- help me ✓
dakab cassowary feather
dakaakayaak men bag with feather decoration ✓
dakal/dikal crooked ✓
tiin dakal cross-eyed ✓
dakam-in, daa- fight
bam dakam-in [tree] has new shoots on it; recover, get better ✓
biis dakam-in secret murder (SANGGuma) ✓
fanang daa-luwa Let's have a break! ✓
ku milii daa- turn it over ✓
ku-yak dakam-in fall down, it drops ✓
tikiin kaa-yak dakam-in burn off grass (or kuyak ?) ✓
lak dakaam-in love ✓
was dakaam-in play a drum ✓
yukub daa-y-u, yukub daap-n-u forget ✓
dakan a cane
dakangm-in scratch oneself (with finger) ✓
daknekan a small black beetle
daknuum a medium sized water bamboo ✓ kind on all
dakub short ✓
dakum/dukum big, large (cf. tambal) ✓
abaal dakum sweet ✓
dal a vine
dal, (abang) --- scar ✓
dal shallow
ok dal edge of water, river flat ✓
dal pig tooth arrow
daal tabem-in tired (of) ✓

- daál a bamboo ✓
dala tiim middle of a pig tree
dalàb/delàb kidney ✓ *only*
daláb/diláb gourd water container *di rap*
dalakkam-in, baan --- make scaffolding (sp?) ✓
dallk/dillk dog tooth belt *di rik*
dalin/dilin scabies ✓ *di rik*
dalmèl spider ✓
dalol a small green frog ✓ *lok lok*
dálol a tree ✓
dalom a large purple tasty taro ✓
~~dálwem/delwem/dilwem~~ an animal with long striped fur (possum) ✓
dalwool/dilwool an animal ✓
daam blue clay
daam just a little work (left)
daam a ^{piece} place of
daam part of fence ✓ *Telfol... wati fence*
kang daam enclosure for pigs inside house ✓
damal a soft pandanus.
damaanim a small mimicking bird ✓
damdám a tree *half*
damdum a banana ✓
dami/dimi a small bamboo X
dán, (as) --- sap of tree *as dun*
dàn a bird ✓
daan a bird of paradise with white and black tail ✓
daa-na finished ✓
daaniim/diniim none, nothing, not ✓
daanyaam-in, daan- get light, bright, daytime, daylight ✓
am daanyaam-in daytime, daylight, light, bright ✓
daan-u kutim tomorrow morning ✓
dàng substance causing an itch ✓
daàng edge, corner

- daàng a tall tree
daáng a grass
daáng kún back, backbone ✓
òk daáng kún island (in river)
~ ok daang diim bank of river ✓
às daàng stick, branch ✓
daangalayim/daangalalim round, spherical X ?
dangdako-lap distribute *you help me*
daàngfùm an insect (pupa of dik) ✓
dangtiil a wilting water grass ✓
dasi/disi pig tusk ✓
dát dry (cf. dét-bà) ✓
(as) dat dry wood ✓
datak/ditak neck ✓
datiib/ditiib an animal ✓
datot/ditot/dotot palate
dawaam an animal (small possum) ✓
dawon an insect ✓
dawòng fire ✓
às dawòng ilfó-bà it burns ✓ ✓
dayayaam-in, yukub --- mad, crazy — *to leave that - forget*
dayek an insect (like ladybird)
de (see din-in)
de, as --- kulii tel-banem-in [two men] carry on pole ✓
deb single hair [of head, whiskers], white hair ✓
deb-kafom-in, deb-kafong- awaken (??) ✓
defalum/dafalum (European) hat ✓
deim a small frog ✓
dèl throat ✓
dèl duàng throat opening, espphagus ✓
dèl duàng kún Adam's apple ✓
dèl tém throat opening ✓
ok del thirst

- del a tall hill tree
delàb/dalàb kidney
delakkam-in hold court (??) work letter
dele (1)iib (= waasi (1)iib) road to enemy territory ✓
dèlmèl/dalmèl spider (generic) ✓
dèlwèm/dàlwèm/dilwèm an animal ✓
dem a tree
dén a tree ✓
deng one counting unit (once around)
deng tabem-in (cf. fayaab tuum-in/duum-in (??)) happy
dét-bà dry (cf. dét) ✓
dèyìm a small frog ✓
dii- (from diim-in?) shell [beans]
dií, abán yaábkan dèr bokò-bà he laughs a lot ✓
diib a green vegetable (apika) ✓
diíb cheek of pig
diib warm place, hot place
dibaál kún forehead (= dabaál kún) ✓
dibiding dip-til-ib they carried him (??) ✓
dibim' bone at the top of the skull (= dabim)
atan dibim tal-a/tul-u noon ✓
diboòm/daboòm head ✓
diboòm koón hair of head
dibyál/dabyál a biting ant ✓
didaas, ol --- net-like fat over stomach (sp.?)
difaál/dafaál a bird (pigeon) ✓
difuú-bà he is waking up
dik a big tree
dìk a large wood larva ✓
diik an insect (rhinoceros beetle) ✓
dika^a turn on switch (??) dapka bi
dik-daa kulakaam-in learn, understand (lit. hold on to something)

- dikii a bamboo ✓
diki- (see dikim-in)
dikiib [pig] that is being cared for by another
dikib-ám menstrual house
dikiim middle of floor in all houses ✓
dikim-in, diki- clear bush, till soil, work garden ✓
al dikim-in weed garden ✓
ima san dikim-in plant taro ✓
weng dikim-in argue, quarrel
dikin, nilami ang kiil --- have <my> colour skin
diko- open [can], fasten ✓ u
dik-kuú- take it
dik-kób-dà one counting round (cf. deng) ✓ *deng moagqph*
dikyaamkan a sweet potato ✓
dikyom a black bush fowl (Atbalmin)
dikyom a scented tree (?)
dil a fighting arrow
dil a parrot
dil-duúlm-in tie a knot
dil cold [water] ✓
dil twenty-five, middle finger ✓
diláb/daláb a gourd water container
dildal a burning nettle ✓
dildudildu-ba he goes back and forth ✓
dildul a bird ✓
dilii a pine tree
dilí saán-in wipe/rub off (T?)
dilik/dalik dog tooth belt ✓
dilin/dalin scabies
diling bone of cassowary used as spoon
dilwem/dalwem/delwem an animal with long striped fur (possum)
dilwool/dalwool an animal
diim (kawo) in the care/presence of, looked after by

- diim game meat/flesh (generic)
diim kub lean
dimil a small bamboo (= damiil)
dimiya potato (T?)
diimkan a bird ✓
din brace in house, fence post ✓
din-in, dinam-, de- build [house], roll [cigarette]
din-in fight ✓
sam din-in [children] play
diin-in be fastened to
dinabnak an air bird
diniim/daniim nothing, not, none (T?)
diniin, ok --- sand
diing aam-in kill continually (??)
diing bakam-in count
dis cold [water, food]
dissa not, nothing (sp.?)
V-in + dissà doesn't (do)
dissa buu empty, gone
dissa bakam-in pretend, joke, lie (cf. iib bakam-in)
disaan- ~~love~~ *protect*
disi/dasi pig tusk (worn in nose)
ditàk/datak neck ✓
ditak fuk hiccups
ditàk (kún) nape
ditaam an ant
ditiib/datiib an animal (possum) ✓
ditòt/datòt/dotòt (kún) palate
diyoom a lizard
dok where? (cf. dak) ✓
dokabè/dokobe where is it/he? (sp.?)
dookan duck (??)
dokdok-ba he is ~~setting~~ *knocking*

- doko where? (??)
dokoöm leech (also dokoni) (sp?)
dokón head (??)
dol tree fork, forked
 as dol tree fork ✓
 am dol forked (?)
dòl wild pandanus, pandanus bark
dol a bird of paradise
m dol kiit male dol bird
dól- write ✓
doli a parrot ✓
doom, tiin --- eyelid
domiin nutty pandanus
dong side [of basket]
dóng (kùn) back of neck, neck bone ✓
dong daka-i-lin help them
 dong dakab-n-in help me
 dong dakoo-la he helped him
dongayaam-in, doóng- fell
dotòt/datòt/ditòt palate
dootuum-/dootm-, dootuu-/doot- fix, form, paint [it]
du a bird
du stalk [of banana] ✓
du-túkúl bald (T?)
duu unem-in climb up, climb [tree]
duu-kulakaam-in cut, chop ✓
du-lin, man --- woman who has a child
dub a tree
dub take it (??)
dub kal-tam saan-in climb
dubin-so (= man kum) pregnant
dubyál/dabyál a stinging ant
duúduú reproduce (??)

^{telefol}
du-fum-in wake him up

^{telefol}
duuk friend, neighbour (cf. kayaak)

duuk back of axe head

düküm/daküm big, large ✓

dukum (human) dwarf

dukun a hardwood tree ✓

dül a tree ✓

dul kalim a feathered headdress (sp.?)

duul, as --- top of tree ✓

dulam-in, ol eng --- break/pass wind

duulm-in cut down [tree], fell [tree], break [a stick], split
 [firewood], (strained) [wood] snaps

as duulm-in/bakelm-in split firewood ✓

dil duulm-in tie a knot

dulmekm-in, falmek --- turn (oneself) around ✓

dulul (= inim) wind

dululok a lizard

dulum, weng --- dumb ✓

duum n-in be silent ✓

duum, ol --- tail [of bird]

dung cargo

duung joint, knob, node; (cf. tuluk) Adam's apple

sikill duung knuckle, finger ✓

yaan duung toe ✓

duut (black); birth mark ✓

duutiliya avenge, take revenge (??)

duyam, am --- (atiyam) cool areas of mountains

E

e or

ee No!

ek/yek (white) ash ✓

él am tree house (used in fighting), pole

élén non-Christian

eli or (not) (exclusive), question marker
ema question marker
emin toggle, tripping system of trap
enen No! (??)

F

fak^{Tolol} handle [of knife, axe] (cf. yuun) ✓
fak (tang) lung (T?) ✓
fakal elder
awol fakal mature man, senior man ✓
fakálum light
fakam-in make, repair ✓
alang fakam-in (= yul fakam-in) shout antiphonally
bokon fakam-in mourn with mud
boon fakam-in yawn ✓
dabom fakam-in have a splitting headache ✓
ol fakam-in defecate (cf. ol foko-la)
weng fakam-in greet
faká- hunt for [sweet potatoes] (T?)
fakaa- hatch
faké- smash
fakín/fikín stomach ✓
fakalem saan-in twitch tail (sp.?)
fakásino bore (??) (bear?)
faklik faklaak quake (?)
faksá- draw [bow], shoot [arrow] (= futsá-)
faksá-tì-? draw bow lightly; dig over/in, dig [garden] (sp?)
faksiki- stir ✓
ol tem faksiki-ba ✓ his stomach is upset ✓
fal a tree ✓
falfalm-in around (M?) ✓
falfala (u)nem-in go around ✓
fal-kelm-in, fal-kél- twist, wring, wind ✓

- ✓ fal-kel-a kuanung saan-in turn it ✓
 ✓ fal-mek dulmekm-in turn (oneself) around ✓
 ✓ fal-sikií-bà he turns it over (T?) ✓
falàk crop [of bird]
falal dog flea
 ✓ falàlà, às --- kál-bà it burns ✓ *às fařela ka/ba*
falám/filám a tree ✓ *falemin ? ✓*
 ✓ falam-in fast
 ✓ falam-in/felam-in swim ✓ *no belong karkar*
 ✓ ok falam-in swim on top of water ✓ *nik dan water*
faláng/filáng tongue (T?) ✓
falang bal tip of tongue ✓
falang iib yak middle/hump of tongue ✓
falang miit root of tongue ✓
falaang (< Pidgin) board, plank
 ✓ falat kala- light (??) ✓ *fařat kala*
faldis/fildis diaphragm
fale forbidden - *no belong karkar*
falelaál/filəlaál/feləlaál a sweet potato ✓
falelm-in surround; smash
falelok a sweet potato ✓
falfala see fai
falfil/falfal a bird ✓
falim/filim an animal (possum) ✓
faliim/filiim a tree ✓
faliim/filiim a vine
faalin cane, rattan (T?)
 ✓ faliit soft, good, pretty [thing] ✓
 ✓ faliit weng kindly talk ✓
faalkiin a banana ✓
faleom/foloom a tree (= filòm) (sp?) ✓
falú a barbed arrow head
falú- plant (T?)

- ✓ falul-ba, olxb --- [dog] ^{circle pig etc} barks (T?) ✓
- ✓ falulum hunt through compost pile for rat nest (??)??
- fam mourning feast
- ✓ faam-in, fāa- make, weave ✓
- mēn sōk faam-in make string (bag) (?) ✓
- mēn faam-in weave string bag ✓
- mīib faam-in plait wall/basket ✓
- fàn true, correct ✓ fun ✓
- fan (eng) tab the truth ✓
- fan (eng) bakam-in tell the truth ✓
- ✓ fanang (cf. akobl) ^{agool} slowly, carefully (? towards) ✓
- ✓ fanang daa-luwa Let's have a break! ✓
- ✓ fankaam-in rest ✓
- fāngaaniing somebody else (not friend/relative), member of ✓
another clan ^{ofra}
- ✓ fāngang-so kem-in cheeky, obstinate ✓
- ✓ fāsū-bū swollen (cf. fisū-) ✓
- fatub clear place
- fawi ✓ stone adze (cf. yakel fabi)
- fawi (= bukub siimsiim) pancreas, spleen
- ✓ fayaab tuum-in (or duum-in? cf. deng tabem-in) ^{telefal} happy ✓
- fayaam/fiyaam green
- fayuum barren [woman]
- fefelok a sweet potato ^{Ta}
- ✓ fakela, tal katuun duung ^{telekun fekela daak} daak toon- kneel ^{timbi}
- fel a sugarcane
- ✓ felam-in/fālam-in swim ✓ ^{bulug karban}
- felelaal/filelaal/falēlaal a sweet potato
- fel fel light rain (??) ^{ah fel fel ba}
- voom aal fel-ba misty rain ^{om katiph fel fel keb}
- ✓ felet (< Pidgin) plate
- ✓ fēn-in search/wait/look for, hunt ✓
- ✓ fen boko- find ✓

- ✓ fen unem-in fetch ✓
- ✓ fengm-in do wrong (T?) ✓
- fet seven ✓
- fet kun forearm ✓
- fik (cf. abaab, tiing) his elder brother ✓
- fikin stomach, intestines ✓
- fikin (mat tem) stomach ✓
- ✓ fikin/mat fisuu-bu satiated ✓
- fikinin a big sweet banana (only old men may eat)
- fil humus soil, ground eaten by animal, blue clay ✓
- fill (kaal) lip ✓
- ✓ filəl- surround, wrap ✓
- filàm/falàm a tree
- filaàm a tree (?) ✓
- filáng/faláng tongue
- fildis/faldis diaphragm
- filélaàl/falélaàl/felélaàl a sweet potato
- ✓ filèlm-in smash [stone], break, pierce ✓
- ✓ filifili unem-in go on ^{shaky} ~~shaky~~ ground - water under-neath?
- filím/falím an animal (possum) ✓
- filiim/faliim a tree
- ✓ filín-/filiín- sorry for ✓ (sp?) *7. en bi*
- filnaang small feathers
- filnuung tip of trunk of tree
- filòm a tree (= faloòm/foloòm) (sp?) ✓
- ✓ faltl-/f/h [humans, plants] grow.
- fiim blunt, gentle
- tiin fiim blind (both eyes)
- fiim a tree
- ✓ fiim-in, usaan --- vomit ✓
- fimkan a non-poisonous snake ✓
- ✓ finán-in, finana- fear, be afraid/timid (T?) ✓
- fining tired ✓

keleefol

- fiingfoong a whistle ✓
 ✓ fiingfoong-m-in whistle
fiingim red; a red bird of paradise;
fiingim tem a red grass that grows in tree fork
 ✓ fisuu-bu, mat/fikin --- ✓ stomach is full, satiated (cf. fasuu-)
fit bird arrow
 ✓ fiitm-in find something hard/difficult ✓
 ✓ fiit ham okok b-ib hard, difficult ✓ *They are doing hard work.*
 ✓ fitom tebeb-nanbu I feel ashamed ✓
 ✓ fitom ne- bathe (??) ✓ *baohamed* ✓
fiyaab (cf. akodl) slowly
fiyaam/fayaam green ✓
fiyaam kon a green vegetable
fofo (< Pidgin) pawpaw
fokdek an insect (praying mantis) ✓
fokmin plane ✓
 ✓ foko- (see fakam-in ?) ✓
foko-kutal-tim-in gather [stones] (? cf. fukum-in) ✓
 (amdu) foko (u)nem-in go over (mountain) ✓ *
am iib yak foko-la twelve o'clock midnight ✓ *
muuma yak foko-bu darkness *
ol foko-la (un-ib) (they go to) defecate-^{thengo} (cf. ol fakam-in) ✓
fokolabkan a taro ✓
fokolum star ✓
fokolum dew ✓
folodm a tree (= faloam/filodm) (sp?)
 ✓ fom-ba rotten ✓
 ✓ foonem-in go after (foo + unem-in ?) ✓
foong/fong light (weight) (sp?) ✓
fongket bamboo flute (3-4 holes) ✓
fub dried tassels/leaves [of pandanus, corn]
fuk hiccup ✓
fukfukunkun neck [of bird] (cf. kumyuun ?) -

- fuk tibem-in/tabem-in hiccup ✓
ditak fuk hiccups ✓
fuka-dakum-in, aket --- remember (sp.?) ✓
fuksa-/faksa- pull bow and arrow (sp.?) ✓
fukum-in, fuku- hold ✓
kù/ku-tàl fuku- catch ✓
aket fukun-in think, worry (?) ✓
(aket) fuku-dakam-in think ✓
ful a vine ✓
fuul a tree ✓
fuum-in, aal --- roast above fire ✓ *
as fuum-in burn wood ✓
ek-kem fuum-in bake in ashes ✓ *
ku-yak fuu- burn ✓
tikin fuum-in cook on ground in open ✓
fuun point, tip ✓
fuun-in blow with lips (?) ✓
funam a taro ✓
funudaliya rest (??) ✓
fuung walking stick, stick for beating dew (cf. katil) ✓
fungfung a small river bird ✓
fungm-in wash [clothes], saw, scrub ✓
fut- carving ✓
fuut quickly; along, level, around ✓
fuut (abem-in) (?? tabem-in) proud ✓
fuut daam (= mafak ke-lu) naughty [child] ✓
fuwa- thatch ✓

I

- i ~ ni terminal for question with question word
iib centre
iib sakim in middle of
am iib yak foko-la twelve o'clock midnight ✓

- falang iib yak middle/hump of tongue
iib deep [water] *l.p*
ok iib saan-in swim under water
wanku iib saan-in drown by being pulled under whirlpool ✓
iib Oksapmin salt
✓iib bakam-in (= dissa bakam-in) tell lie/untruth/wrong,
pretend, joke; (ben) deceive [them]
iibaal a wasp (cf. abel) ✓
ibf- they
ibii exclamation
ibin cloud
✓ibin biki-la it is overcast
ibit a tree
ibitok a saro
ibkal they (emph.)
ibkawu by itself (spontaneous action with no apparent cause)
iibmama sometimes
ibnaal (cf. ang kiil) skin [of man] ✓
as ibnaal/kaal bark ✓
ibni theirs
ibloob, (iing) --- calf of leg (sp?)
ibta they, them
✓ib-lub saan-in drown (??) ✓
✓ifiim-in, ifii- lift, straighten ✓
ifinbuul a bat
ifob an insect
ifum purple (colour)
ikiil an animal (with quills) (= yikiil echidna)
il an insect (in sugar cane)
ilabuun old ~~???~~ (< Pidgin) ✓
ilaam a rat
ilangaal (tem) a blue flower
ilèm blood ✓
ilén side of mountain

- ilfó-bà, às dawòng --- it burns ✓
 ✓ ili-ya where is he?
ilii hot [water]
ilii a bamboo
 ✓ ilibya, ilabya (i-lib-ya were you pl.?, i-lab-ya were you?
 from i-, bi- 'be' ??) parting greetings
 ✓ ilikm-in smear/rub on
 ✓ ililm-in be low source (??) lonesome
ilim cloth
ilin, am kup --- (i-lin from i-, bi- 'be' ??) m lazy
ili-tii they
ilnem a bird
ilodn a banana ✓
ilm bird/animal nest, envelope - hat nest
ilm a wasp
ilm black [man]
imá/yemá taro
imain-in meat (food) ✓
ima kon bem an insect
ima san large taro cuttings
ima san dikim-in plant taro
 ✓ ima-tep/ima-yp/ol-tinab tibem-in hungry
imak (cf. timak) my/her husband; ✓ male [plant, animal]
imái rock shelter, space underneath rock, cave dwelling
imaalik (cf. timaalik) my brother-in-law (husband's elder
 brother, husband's elder sister's husband, wife's
 sister's husband)
imaan urine, dew
 ✓ imaan dabakam-in urinate
imaeng/inengkan my sister-in-law (husband's younger sister)
imning my brother-in-law (husband's younger brother)
imnon his father-in-law
imodl/yamodl (cf. timyon, imyon) my father-in-law; my
 mother-in-law (??)
imulal a skin colour

- imuwuk my sister-in-law (husband's elder sister)
imyon (cf. imodl/yamodl, timyon) his mother-in-law (M?)
in/yin liver ✓
iin boil
iin oòk nasal mucus, head cold; iin tũng chest cold
in-in eat; food
oòk in-in drink
inab snake
inaam a tree (T?)
inang plus some others (foll. personal name)
inim wind
iing thick [flat object]
iing/yiing thigh ✓
iing iblob calf of leg
iing kun thigh
iingis siya 2-3 days ago (sp.?)
inglaang a scourge club made of sapling with branch stubs
 sharpened (used in war)
inglaang kun ribs (= yinglaang kun)
isakfulút red^c (T?)
isib meat without fat ✓
iismàn mosquito
isoóm; (tinúm) --- ✓benevolent man
isúm tusk, horn
isuum a tree ✓
isuum beaten bark cloth used as raincape or baby shade (by
 Faiwolmin)
isumib \ twenty-five, middle finger; twenty-six, third finger
iit/yiit uterus
i-tam- see them ✓
iitob an insect (earwig) ✓
iwiit (liib mafàk) lame (T?) ✓
 ✓ iwiit-bu paralyzed [limb] ✓
iwitikin a sweet potato ✓

ayan, saal --- you shut door for them ~~??? (i-y-an ?)~~
iyo they
iiyong an insect (bee)

K

ka particle beginning statement
~~✓~~ kaa, tám --- tál-ùné-bù it flies
kaabaak/kaabak steel axe
kabal my brother-in-law (woman's younger sister's husband),
 my sister-in-law (wife's elder sister)
kabanim a taro
kabang an animal
kabelim my sister-in-law (husband's brother's wife, wife's
 brother's wife)
kabem a tree ✓
~~✓~~ kabi you (sg.masc.)
~~✓~~ kabiim-in shut/close [eyes]
kabi-tii you (sg.masc.)
kabkal you (sg.masc. emph.)
kabmin (< Pidgin) government
kabni your (sg.masc.) ✓
~~✓~~ kaboom/kabom (cf. abat/abatok) dumb (sp.?)
~~✓~~ kaboon-in cough (sp.)
~~✓~~ kaboon-inadaam chronic cough, tuberculosis
kabsamayok your child-in-law's parents
kabta you (sg.masc.)
kab-tam in/out here, inside
kabuk kem under the house
kablum an insect (grasshopper) (= kublum)
kaduukoldek an insect (= kaldumkoldek)
kaak a brown bush fowl ✓
kakál a pandanus
ka-kanim X what kind of X?
ka-kantani who is that?

- kaákdòòl an insect
kal locative marker
kal (< Pidgin) car
kaal vagina
kaal skin, bark (cf. ibnaàl) ✓
as kaal/ibnaal bark ✓
kaal taal scaly skin disease, sipoma ✓
kal- say, express (cf. ké-)
kal-bà, às falàlà --- it burns
kàlà that (??), be here
kalá-/kilá- carve, gouge [wood], drill hole
kala-weng bakam-in whisper
kaàlàb (cf. atók/atámén, aàlàb) your father
kalak (cf. ník, alak) your cross-cousin ✓
kalakeli loosen (sp.?)
kalam-in, tawaal --- dig a hole ✓
kalaang weng/eng bakam-in talk roughly, refuse
kaláwaáli this
yak kaláwaááí that ✓
kalawo this [village] (??)
kaldab (cf. aldab) your uncle (father's elder brother) ✓
kal-daak, dab --- saan-in descend
kal-ding location from
kalduukoldek an insect (= kaduukoldek)
kalèl/kilèl/kelel wife
kalfat thin [flat object]
kalfila kutiluya til-tam tel-okomu [egg] will hatch
kali that/this (is)
kaalib peanut (< Pidgin)
kaliim moon (cf. kayèb)
kaliim body hair, fur
kalinokomab go with you, accompany you (??) (kalii (u)n-okomab)
kal-net up

- kalning (cf. alning) your uncle (father's younger brother)
kalook a tree
kaloom/koloom/kuloom a bird of paradise; a pandanus
kaltabni your own (sg.masc.)
kal-tam/tam unem-in go inside (house)
✓dub kal-tam saan-in climb
✓kalú- release
✓kalu-se he is married (??)
kaluùn widowed
tinúm kaluùn widower
unáng kaluùn widow
kalung powerful (like waterfall)
✓kalut- crack [nut]
kamā- now
kamala/kamelà, kamànò today (T?)
kamànò now
kamān a snake
kamèn gourd penis cover
kamiil, (ilem) --- coagulated blood
kamok/kamokim/kamokseb headman
kamtang testicle
✓kamtong saan-in clap [hands]
✓kàn diim-in, dii- look, stare
✓kana- write, read (??)
kanam goitre
✓kanan-ba he dies (? cf. taanyaam-in)
ka-nàmin what?
ka-nàmin diim when?
kanaat wide-blade pig arrow
kanii(t) a tree sap (sp?)
kanim what?
kanim kalke when?
✓kanim no-lu ama-bu why is she crying?

- kanimini/kanamini whose? (= kanmi)
kanomin why? (sp.?)
kanta who?
kang tame pig
kangamteka/kangamtika a lizard
kang(k)is (cf. baasim, ang(k)is) your brother-in-law, your sister-in-law
kasaa young, in good condition; young man
kasal an animal
kasaang wild banana
kasel resident (pl.) (cf. kayaak), friends
kasen a grass
kasen, (ol) --- am large intestine
kata yako Is that it?
kate-lin, katen-bi (= ake-lin) chase [man, animal]
katib, katib-katib small (T?)
katil/kitil (cf. fung) digging stick, walking stick
katiim-in (= akim-in) cover
katuun, tal --- duung fekela daak toon- kneel
kawaalik (cf. awaalik) your grandfather
kawawok (cf. awawok) your grandmother
kawel only (??)
kawel beak; hornbill
kawo any [village]; that one (??)
kawob an insect (??)
kawobb fiddler crab
kawok (cf. amon/akamon, awok) your mother
kawol earth oven
kawol akam-in cook in steam oven
kawol a vine
kawong/kowong, (tiin) --- awake, alive
kawong-soo awake
kawong-kawong a spirit (??)
kayaak (pl. kasel) resident, friend

- siib kayaak wild ✓
kayaál/kiyaál an animal (with quills) (echidna) ✓
kayaám (= miyaàn) dog ✓
kayanguuk an insect (like horn beetle) ✓
kayeb soft pandanus (generic)
kayòòb moon (cf. kaliim)
kayuùm a bird of paradise ✓
kayuùmkit a bird of paradise
ké- state, make known, ~~do~~ (cf. kàl-; kem-in, ké-do)
kel, am --- sunset ✓
kèm clear/open place; naked
waal kem naked
kemin, Indep. Cl. + --- + Cl. if then ✓
ken (cf. abaáb/abaábkan, yén) your elder sister
keng an insect ✓
kèt, (tinum) --- young unmarried man
két container
kibí you pl.
kibi-tii you pl.
kibkal you yourselves (emph.)
kibni yours (pl.)
kibta you pl.
kiíl teeth
kiíl-áka molar ✓
kiíl, <nilami> ang kiíl dikin have <my> skin colour
kilèl/kalèl/kelèl wife
kiím (= ilèm) blood
✓kiin-in, kiin- be cooked/done/burnt
✓kiin-in daa not cooked, raw ✓
✓as kiin tabem-in fire burns
kiít (kon) ornamental tail feathers [of bird of paradise] (T?)
kiít sugarcane (generic)
kitìl/katìl digging stick, walking stick (cf. fung) ✓

- kiitoók/kiítók facial ornament (sp.?)
kiitok tiim-in wear ornaments
kiitum an insect (green grasshopper)
kiyaál/kayaál an animal (with quills) (echidna)
ko indicative indicator (utterance final)
✓kòd-là he gave it to him *he*
✓kòk/kòk (tabem-in) bitter (sp.?)
kòk/kòk (n-in) dry [clothes] (sp.?)
kok n-in dissa wet [clothes]
✓kokon-ba he shows him (cf. kukón-; kuku-y-in)
kokòs (cf. wokòs) your uncle (mother's brother)
kòl frog
kòl short
koloóm/kaloóm/kuloóm a pandanus
kóm/koom straight (sp.?)
kòòm flat, smooth, wide; smooth/hard/flat surface
koom tem burial platform, graveyard
as koom shield
koóm (< Pidgin) comb
kon leaf, hair (cf. kaliím)
am kon roof
as kon leaf
awon kon feather
dabòm kòn hair of head
tikin kon grass
kon lang liib road next (??)
✓koon-ba he gave (??) *Pst*
kòng spear
kongkonaat (< Pidgin) coconut
kót cliff (T?)
kotoob/kutoob down there (??)
kowong/kawong alive, awake
ku (take) it (? , see hyphenated entries under ku...)

- ✓ makyo kulakaam-in lose it
 ✓ kulii- carry
 ✓ kulii daak ab-a he fell down
 ✓ kulii telem-in, tal- pull, bring (here) (T?)
 ✓ kulii (u)nem-in take (there/away), get, carry away
 ✓ men abu kulii tel-banem-in carry in bag
 ✓ as de kulii tel-banem-in [two men] carry on pole
 ✓ nakal kulii tel-banem-in carry on shoulder
 ✓ yukut kulii (u)nem-in steal
kulib a middle-sized bamboo
kuloom/kaloom/koloom a pandanus
kul-tam in/out there
am kul-tam inside (the house)
kultubni your own (sg.f.)
 ✓ kulu- bear
kulu kulii telem-in carry, bring
 ✓ kulum-in, kulu- steal (T?)
 ✓ kuluyaam-in, kuluu marry
tinum kuluu-lin married woman
unang kuluu-lin married man
kum side of neck, eleven
kum (kal) malii foko sixteen (m?)
kum yuun (cf. fuk kun) whole neck [of bird]
kuum a tree
kum, man --- (= dubin-so) pregnant
man kuma-suu she is pregnant
kumak ginger
kuumii loin covering, underwear
kumsobb cassowary
kumun, ok --- lake
kun inheritance
kun bone
kun dukan short [woman]

- kun fakaam- rest
kun (tabem-in) hard [thing]
kun dakum strong [rope]
kuun a nutty pandanus ✓
 ✓ku-sikii- put turn (??)
kuut a leaf vegetable
kutab (white) ash
 ✓ku-tal fukam-in, fuku- (cf. ku-fuku-) hold/grip/accept/
 receive/catch it, harvest [sweet potato] (T?)
 ✓foko ku-tal tim-in gather [stones]
kutamiib night, dark ✓
 ✓kuti- put; set watch (?)
 ✓ilim dildu kuti-lu she took off her clothes ✓
kutim morning (T?) ✓
 ✓kutim-in, uka --- cut/hack (with knife)
kutkaat an animal
kutoob/kotoob down there (?)
 ✓kuwakaam-in hide/bury it (kuw-akaam-in ?)
 ✓kuwital- filch (kuw-ital- ?)
 ✓ku-yak dakam-in fall down, it drops
 ✓ku-yak fuu- burn
 ✓ku-yak da- name (m?)
kuyam a possum ✓
kuyamdukan a taro
kuyam-tini-man a bean ✓
 ✓kuyaam-in give birth
 ✓kuyaam-in give (??)
kuyok, as tikiin --- dakam-in burn off grass (?? cf. ku-yak dakam-in)
 (kwa/kaa) indicative indicator (utterance final) (Telefol?)
 tale

L

- lab, as --- seed, fruit of tree
labu fence post

- laafeng enclosure of trees
lāk smoke ✓
 ✓ lak dakaam-in, daa- love
 ✓ (nami) lak daa- agree to, believe in (me)
lakin/likin (rooa tree)
lakobb/lokobb new shoot from tree stump
 ✓ lakob daab-n-a I forgot, I don't remember
laliing/langliing/lingliing/yangliing thorn (= yingliing)
lam (cf. yuumti) dream
 ✓ lam dabkaam-in dream
lāng cleared garden
lāng abiib garden
lang ok muddy water
langliing/lingliing/laliing/yangliing thorn
langmanum a ground spider
laas (= yabas) large wooden plate/platter, chopping board
lefin am half day
 ✓ lii- close, shut [door]
lib underneath/bottom side of [thing] (cf. wok lib saan-in)
liib path, road, way ✓
 x dele (l)iib (= waasi iib) road to enemy territory
libim round spherical
lik a snake (python?)
lingliing/langliing/yangliing/yingliing thorn (= laliing)
lokobb/lakobb new shoot from tree stump
lungaalim a grass orchid

M

- mā other, another, someone, something, more, also ✓
aleb mā a few
mafak bad [person, thing], worthless, malicious
 ✓ aket mafak-bi I am sad
sawol mafak old, worn out [thing]

- ~~inogood/209000~~
mafakmafak/mafekmafek a things, food, meat
awon mafakmafak meat (small)
mafál (kán) short (=mébkàn) ✓
mafám a snake (like an eel; only old men eat it) ✓
✓ mafiing-ba (come) behind
mafumdimyab a taro ✓ *red colored*
makaalim nature spirit; a big dangerous snake ✓ *with ...*
✓ maakalo^{kp} ne-la I don't know (how I did it) ?
maàkalum an insect (bright blue striped) ✓
✓ maakiyo don't know who (??)
✓ makyo kulakaam-in lose it ✓
✓ maakiyo weng rumour ✓
maàkkii- mark ~~(??)~~ (= maàk tiì- ?) (< Pidgin) —
maàkòb one (T?) ✓
✓ makub saan-in be firm (*selling* ?)
makuk, yaan --- ankle, heel ✓
maal solar plexis ✓
mal kun breast bone ✓
maláb/ miláb a vine; a stunted tree growth ?
~~malam~~ a snake (like an eel)
✓ malá-mon squeeze
maláng (kún) rib ✓ maláng ?
malán malii side of body ✓ maláng
maláng foot rope
maláng/muuma tinií-lá darkness *mařagamumma tigeřa* ✓
malebkàn scorpion ✓
malelum a taro *mélèlum*
malii/milii side ✓
sikiil malii arm (*another hand*)
✓ yak malii unem-in go across a stream ✓
yaan malii leg
maliiil/maniiil ✓ a cap made of net (= miniil)
maliweng a taro ✓

- malmel tendon, sinew, vein, artery *mél-mel*
delmel malmel spider web *dél-mel ol-mel*
mam breath ✓
√mam fuga- breathe *mam fuguba* he has shot wind
mamin hot [water]; perspiration ✓
√mamin yubyub kem-in smell [it] ✓
mamlób in-in (*in-mn*) swallow- *eat very fast*
mamlób kem-in swallow whole ✓
mamtuut mamtuut kem-in suck [sugarcane] *mamtuut bi*
man child, grandchild, offspring
man awaang twins ✓
man bon orphan ✓
man du-lin woman with a child, woman who has a child
man kum (= dubin-so) pregnant ✓
man kuuma-suú pregnant ✓
awon man/win egg ✓
tinum man son ✓
unang man daughter ✓
manaasakim excellent - (*clean skin*) ✓
maniil/miniil/maliil net cap *old man's hat*
maang ginger ?
mangaang fastening pin ?
maangkán an insect (stinkbug) ✓
masabuun an insect (beetle) ✓
masmus borer ✓
mát abdomen, belly, gizzard ✓
√mat/fikin fisuu-by satiated ✓
matalom inter.... gizzard^m (??) ✓
mat tem stomach ✓
mat tom splar plexis ✓
matak fat, grease ✓
matak so fat (adj.) ✓
matak / *mitak* grey, whitish

- matàn/mitàn stone file, stone sharpening tool ✓
mataan ^{bi} angry, mean ✓
matanyam an insect (aphid) ✓
matuuk esophagus ^{rr + yaak}
maatuuk crocodile ^{maatuph}
matum/mutum nose (= mitum) ✓
maawok a stone axe ~~(adze?)~~ adze ✓
mayook/miyook a snake ✓
méb near, close, short (location, time) ✓
méb-kàn (= mafál-kàn) ✓ short (distance)
mel (yung) back of knee ✓
melen kem darkness (sp.?) ^{me'ay teem}
melin tina-lu/kine-lu darkness (has settled) ^{ne'ay tina-ru (6 PM)}
metiyunkan a scorpion
mémé sheep, goat ✓
mén string bag ✓
men faam-in ^{ba} weave string bag ^{or mian ma' ding}
dakaakayaak men bag with feather decoration
met (cf. kal-net) ✓ up(stream)
miib plaiting ✓
miib faam-in ^{bi} plait wall/basket
mikil two people of opposite sex and same generation (cognates or cognate's affine's cognates)
mikim kun coccix (?)
mikim-in clothe, wear [clothes] ^{migim}
miil native bean
miil a tree ^{-a' bi}
milab/malab a vine; a stunted tree growth
milii/malii side ✓
ku milii daa- turn it over ✓ ^{kuu ma'ii daada you turn}
miim ok muddy water ✓
mimin/namin ✓ warm
min a tree ^{or m' k' ya' a}
 ... min ... min and ?

- min kalel daughter-in-law (son's wife)
niinang mustache (cf. niinang) of a grass hopper, cockroach
miniil/maniil net cap ✓ (= miniil)
minte and, (??) *around* *wrap*
minyoy/minlo underneath ✓
mit bridge of nose, fourteen (T?)
miit clump, multiple stem growth ✓
miit source, stump/base [of tree] ✓
as miit stump ✓
falang miit root of tongue ✓
mitab (= mulo) later (near future) (?) *later*
mitab kawu later, afterwards ✓
mitak/matak grey, whitish- *grease*
mi-tam (come) inside, outside *Telefon*
mitan/matàn stone file ✓
mitum/matum/mutum nose ✓
tiin mātum face ✓
miyaak bone spoon (sp.?) ✓ *mayak lun - spoon*
miyaanⁿ dog (= kayaam)
miyamkan a taro ✓
miyook/mayook a snake ✓
moo I don't know (cf. mote) *mota, motu*
moo- (see saan-in) *b*
tiin mo-lin look after [children]
mook saliva, spittle (sp?) ✓
mook tikelm-in spit
mook tiktaka = spit *1, a. tiktakama*
mokatu an insect (cricket?) ✓ *mogotuk*
mokol/mukol a wild cane, a pitpit (T?) *mogol (mogol-ground)*
mokub-so sorry
mokub-so ke-bi, mokob/mokub soyim I feel sorry ✓
mól, (as) --- glowing coals ✓
mól, (kongkonat) --- (coconut) shell ✓

- moon compost heap ✓
moónim a snake (蛇)
mōng a wasp
móngmòng a tree ✓
mote (cf. moo) I don't know (where it is) ?
mūk earth mound ✓
muúk breast
muuk bin a little milk
muúk in-in suck at breast
muuk ko-lu suckle, give suck
muúk òk drippings/milk
mukbèb a bird (bower bird?) (meet)
muul stone tool. ✓
mulo/mitab later (near future) (?)
mulo-kawu afterwards, (short time) later
mulung, am --- vertical sticks in house ✓
muuma yak foko-bu darkness midnight }
muuma/malang tini-la darkness
mumak a spider ?
mumakan beg bug ✓
mumdam an animal ✓
mumlob in-in swallow ✓
muumu/muumu ✓ honey bee (T?)
muung gall bladder
mutúm/matúm/mitúm nose
mutúm kún nose
mutúm tēm nostril

N

- nakàl I (emph.) *nàgáal* *nagal (somewhat)*
nakál I also (T?) (M?)
nakaál/nikaál shoulder, ten, twenty-five (counting) ✓
nakaál-kal ten

- nakaál kún shoulder ✓
nakaal kulii tel-banem-in carry on shoulder ✓
nakanum/nakum my ~~male~~ friend/companion (cf. abtum)
nál a bird
nalém/nelém an animal ✓
nalí/nilí I ✓
naliit/niliit sobs ✓
nam a yam ✓
naam cuirass, mail shirt of woven cane ✓
naam yellow-skinned soft pandanus ?
namá a bird (white cockatoo) (= namáyim)
namaal/nimaal white, red [skin colour]
✓namám-in, namá- scrape, peel, trim [wood] *shaper i, na,*
namáyim (= namá) white cockatoo
✓nam-fum-in awaken me ✓
namí/nimí mine
namti ~~or (two alternatives only)~~ if, when; or (?)
naan a soft pandanus
✓naán-in call, shout
nanak/ninak body odour
nàng diminutive
nefalob my female friend/companion (cf. afalob)
nelém/nalém an animal
nel a vine
neluu a sweet potato
✓nen- beg
neng younger sister, parallelcousin (mother's younger sister's daughter, father's younger brother's daughter)
neso with me
neta I
ni ~ ii terminal for question containing question word
 (~~follows V~~) (ni follows vowel, ii, consonant)
 ... ni ... ni or
niib-daa-lín old

- nik (cf. kalak, alak) my cross-cousin (mother's brother's child, father's sister's child)
nikil my female cross-cousin's husband, my cousin-in-law
nikiil brothers and sisters
nikiim brother and sister
nilaal firm [brush]; inflexible (M) (?)
nilaal daam unfriendly person
nilami my own
nilí/nalí I
✓ nilnil- stretch
nilù a yam
nimaal/namaal white
ninak/nanak (tiba-bu) body odour
ninaal suds, froth
niinang mustache (cf. miinàng)
✓ nimnom tiba-bu sprout
ninem- covet (??)
ning younger brother, parallel cousin (father's younger brother's son, mother's younger sister's son)
ningil a four-pronged arrow
ni-tii I
no (= eli) terminal for yes/no question
nokól we
nodlím an animal
noniing a small mimicking bird
neongabiilok a sweet potato (sp.?)
✓ nuu- do
nu/nuli we
nuùk bush animal (generic), meat (large)
nukal we (emph.)
nukol/nokol we
nuúlí (cf. nu) we
nuli-tii/nu-tii we
✓ nuum-in, nuu- do

numi ours
nuta we, us

0

o statement or question terminal; oe imperative terminal

oòk/òk/wòk water, river (sp.?)
ook/ok dal river flat, exposed river bed
òk daǎng diim bank of river
òk daǎng kún island (in river)
ok del thirst
oòk-diniin sand, gravel
òk-èlan/ok-ilan driftwood (sp.?)
ok-fon waterfall
ok iib deep water
ok katil (= ok malal) river crossing stick
ok kul swamp
ok kumun lake
ok mafak paralyzed from the waist down
ok siil bridge, stairs, steps (M?)
✓ ok-kep tibem-in (< ok teb) thirsty
ok tib shallow water
✓ ok falam-in swim (on top of water)
✓ ok iib saan-in swim under water
òk/oòk in-in drink
✓ ok tel-banem-in current of river
✓ ok/oksam wakam-in bathe
as ok nectar; flower (?)
lang ok muddy water
yaan ok footprint, track
okfub pillow
okkep (< ok teb) thirst
okkel (< ok del) thirst
okluung (inner) elbow, eight

- okluung (kun) outer elbow
okneng my aunt (mother's younger sister)
oknengim my uncle (mother's younger sister's husband)
oko/woko a bird
✓ oko-weng (= akol-eng) whisper
✓ okok/wokwok kem-in work (< Pidgin)
okolab my aunt (mother's elder sister) —
okolmokolib a taro (~~isp.?~~)
okoloyim my uncle (mother's elder sister's husband) —
okon a taro —
okos unclew (M?) (= wokos) —
✓ oksam/ok wakam-in bathe, wash [body]
okwa/wokwa a sweet potato
ol/ool excreta
ol-balang a house fly
ol didaas net-like fat over stomach
ool duum tail [of bird]
✓ ol-eng dulam-in break/pass wind
ol keb small intestines
ol kun back, backbone
✓ ool kun tebem-in constipated
ol-miit large intestine
ol tem rectum, anus
✓ ol tem atul tabem-in stomach ache
ol till cane belt
ol tim intestine
✓ ol-tinab/ima-teb/ima-yab tibem-in hungry (T?)
✓ ol fakam-in defecate
✓ ol fokola un-ib (they go to) defecate
✓ ol tek-m-in be constipated
oldumal stingy (opposite of isom)
✓ olen- caress
olfalak a flower (large red and yellow rhododendron)

- olkol kub bakam-in whisper (< akool akool ?)
oòlm-in call out, shout (in fright), make a noise, [dog] howls
olok so (= aluk so) new
olub falul-ba [dog] ^{barks} ~~howls~~ (sp.?)
oòm/wòom rain
oom aal fel-ba misty rain
oom aal tala-ba drizzle
oom ton eng noise of rain
oòm/òm sago (sp.?)
oóm/óm husk (sp.?)
oóm (kún) shoulder blade
omsàn/wansàn tail
-on I want to
os/wos raw
oòtoót house cockroach (sp.?)

S

- sa-/si- sleep, spend the night (cf. siinyá-)
sabi/sibi, (am) --- tomorrow
sabliíng/sibliíng sneeze
saabol (< Pidgin) shovel
saabyaan a three-pronged bird arrow
sakaam/sikaam flying fox, bat
sakam-daáng small knife
sakbál ghost of dead
sakbal am world of departed
sakbal baan burial platform
sakbal tem burial place
sakiíl/sikiíl hand
saking-sakong-ba sound of water coming out of tap
sakomi Goodnight! (reply to salawa) (lit. I will sleep)
saal door
saal basu-y-an you open the door for them ~~(??)~~

saal pandanus

- saal i-y-an you shut the door for them ~~(???)~~
saalál an insect (walking stick insect)
salalim an insect
salawa Goodnight! (reply: sakomi Goodnight!) (lit. you sg. sleep!)
saalet (< Pidgin) scythe
salubkan an insect (field cricket)
✓ san belm-in play, fight
 ✓ san din-in [children] play
sanaàn distant, far away (= simaàn)
✓ saman-in dance (~~siman-in~~)
samìn/simìn a bat
saamiin wild pig
san, (as) --- seed, shoot
 ima san large taro cuttings
✓ saan-in, mod- buy, trade
 ✓ dab kal-daak saan-in descend
 ✓ dub kal-tam saan-in climb
 ✓ dill saan-in wipe off, rub off (T?)
 ✓ falkela kuanung saan-in turn it
 ✓ ib-lub saan-in drown (??)
 kamtong saan-in clap [hands]
 kukalat saan-in become invisible
 ✓ makub saan-in be firm
 ✓ siib ku-yak saan-in (wall of house) (M) (??)
 wanku iib saan-in drown by being pulled under whirlpool
 ✓ weng saan-in hear (cf. sanyaam-in, se-)
 wok lib saan-in drown (cf lib)
sanaan/sinaan a grass
sanaan/sinaan string of tadpoles
sanik/sinik shadow
saanin a bird
sankaáli the day after tomorrow

- sanòk/sinòk/sonòk a rat
 ✓ sanulano mate (??) (< sanu - ?)
 ✓ sanyaam-in, weng --- hear (cf. saan-in), se-)
sáng story
saang a grass skirt
sangáng/singáng vertical nose ornaments
 ✓ sangsang-ba scratch
sasèma/sisèma/sesèma a sweet potato *tan*
sasool/sisool/sosool a feast (kayeb)
 ✓ sasi kulim-baba pull (??)
sawaan/siwaan a frog
 ✓ sawanyaam-in hide oneself (cf. siwan-u)
sawòl/sowòl old [person]
sawol mafak old, worn out [thing]
tinum sawol old man
unang sawol old woman
 ✓ se-, weng --- hear (cf. saan-in, sanyaam-in)
sel a bird
sèl a fern
sél initiation headdress
sèng/seng-kan big, large (T?)
 ✓ weng seng bakam-in talk loudly
 ✓ senga-du growing up
 ✓ sesen-ba it vibrates (= sisèn-)
set pig arrow
sì Yes! (agreement)
sì unmarried girl
unang sii young unmarried woman
si-lawa, si-labya Goodnight! (departure greeting)
si-lub we spend the night
siib forest, bush, outside
siib kayaak wild
sibí/sabí tomorrow

- siine a greeting
singáng/sangáng vertical nose ornaments (quills)
singsòng (= sinaang) roofing grass
siot (< Pidgin) shirt
sisà rapid breathing
sisèma/sasèma/sesèma a sweet potato
sisèn- vibrate (= sesèn-)
✓ siisii-ba rain is ceasing
sisool/sasool/sosool a feast (kayeb)
siwan-u she is ~~kidding~~ (sp.?) hiding (cf. sawanyeam-in)
soo and, with, have (sp?)
 ... soo ... soo and
sobiing sobiing unem-in jump along
sòk/sòk vine, twine, rope, cord
sòk sií vine bridge
✓ sok wiim-in twist, plait, braid [rope]
sokòom a pandanus
sòm a bird (black cockatoo)
sonòk/sinòk/sanòk a rat
sosool/sisool/sasool a feast (kayeb)
sowol/sawol old
sooyim an animal
suub a tree
suùk (native) tobacco
tiín suùk cataract (blindness)
suulang a narrow cap (Atbalmin type)
suùm banana
suun always
suùng dirt
✓ suung daa-la dirt clings to; clean off dirt (??)
suwaami/suwaamik a long time before

- taáb daytime, noon
 ✓ taaba- sharpen (or taa-?)
taba-bu, fikin --- stomach is full
 ✓ tabam n-ib they leave (??)
tabeb/tibeb/tebeb noise of two trees rubbing together
 ✓ tabem-in/tebem-in/tibem-in come up, appear
 ✓ taabesang- shoot with arrow (sp.?)
tabis/tibis a yam
taabláseb European (T?)
tablem kon (= abal kon) fern fronds
tablii a bird
tablob, as --- (= as aket) hard heartwood of tree
tabob/tibob/tobob fringed mourning armband
 ✓ tafú- WARM oneself (m?)
 ✓ tafuun-in, tang mafak --- have a bad smell
 ✓ taka-, boon --- yawn
takaliil a native bean
takán (tem) armpit (T?)
takaas/tukaas a taro
 ✓ taken-ib collusion
takib a headdress
takiin/tikiin weeds, useless grass
taakol (< Pidgin) towel
taktek/tikte a grass
takung/tukung, as --- charcoal, coals
tal base of arrow head
tal a tree
taal a nutty pandanus
taal skin
kaal taal scaly skin disease, sipoma
tál kún leg
 ✓ tál- come (see telem-in)
talà-bà he comes

- ✓ tál-ùné-bà he walks
 ✓ tám kaà tál-ùné-bù it flies
talaab a hardwood tree
 ✓ talabadingaba kem-in urger, disciplinarian, someone/something
 that is always coming or going
 ✓ talaktalak-ba, ulwaal --- shéver (chronic shakes)
 ✓ talalm-in make
 ✓ nami ang-kiil dotkan yamtala talala-bib they have come to
 make me wekk (??)
talaam reed flute
talang a bird
 ✓ talèlù-bà create (? see talalm-in)
taleni a leech
talik/tilik knee
talin a frog
talis/tilis a vine (cane)
talmaas slippery
talwoyab a big sweet banana (only old men may eat)
tam (cf. kal-tam) in, out, up, above
~~tam~~ tam-baa tel-banem-in fly
tám kaà tál-ùné-bù it flies
tam tiinyaam-in, tiin- wake up
 ✓ tam tiin-uya in a little while (?)
 ✓ tam unem-in go outside
 ✓ tam/kal-tam unem-in go inside [house]
taam a tree
tamak/timak your/her husband
tamán thunder (= timán)
tambál/tangbál good
tamèng fruit fly
tamtim/timtim, as --- root
tàn new child
tan, (sikiil) --- ban palm of hand
 ✓ taàn-bà he dies (cf. taanyaam-in)

- tanim/tinim a bow
tanòòm/tinòòm/tonòòm an insect (a biting cockroach)
tanúm/tinúm man
 ✓ taanyaam-in, taan- die; ~~be stung~~ (??) (cf. kanan - (?))
tàng branch, limb
tang kun forearm
às tàng branch
tàng smell, odour
tàng fūm-in smell (cf. tafuun-in)
tang mafak stink
 ✓ tang mafak tafuun-in have a bad smell
tangbál/tambál good
tatak/titak yellow
 ✓ tafi-bu she is looking (cf. titafi-bu)
tatib/titib casuarina tree
tatit/titit push down (??)
tatkát/titkát little finger, twenty-seven
sikiil tatkat/titkat little finger
yaan tatkat/titkat little toe
tatoón/titoón a green vegetable
tatuuk/tituuk/tutuuk an insect
tawaab a vine (cane used for bowstring)
tawaal ground, earth, soil (T?)
tawaal tém hole in ground
tawaal kalam-in dig a hole
taawaal a sweet potato
tawól/tuwól/towól girigiri shell (sp?)
tawoom fat around intestines
tayuúb/tiyuúb/tuyuúb a tree
teb hungry
tebaayif tapioca, manioc
tebeb/tibeb/tabeb noise of two trees rubbing together
 ✓ tekm-in, ol --- be constipated

- tel a bird
tela-, tela-^{tel} come (see telem-in)
tel-banem-in/tel-unem-in walk about
as-de kulii tel-banem-in [two men] carry on pole
men abu kulii tel-banem-in carry in bag
nakaal kulii tel-banem-in carry on shoulder
ok tel-banem-in current of river
tam-baa tel-banem-in fly
tel-tam- come up (??)
✓ telem-in come (cf. tal-, tala-, tela-)
✓ asuk telem-in come back, return
✓ babolun telem-in somersault, roll down [embankment]
✓ kulii telem-in bring; pull
tém hole
tem inside
✓ tènkaam-in extinguish [a fire], [fire] goes out
teng a tree
tès, (às) --- flower
tii enough, finish
✓ tiim-in, tii- mark/place a boundary
tìb shallow [water]
tìb top part, above, top of mountain
tìb a tree
tib, as --- white ash [of piece of wood]
tib brown
✓ tiba- (see tibem-in)
✓ tib-da-ba, bim kun --- he spans (his) seat
tibeb/tabeb/tebeb noise of two trees rubbing together
tibek (= tineb) tongs
✓ tibem-in/tabem-in come up, appear (also tiba-/taba-)
bilnang tibem-in/tabem-in belch
fuk tibem-in/tabem-in hiccup
ninak tibem-in have body odour

- tibis/tabis a yam (= tibis waan)
tibòb/tabòb/tobòb fringed mourning armbands
tibung, am --- soot (on roof)
tikaal/takaal cord for weaving
tikaal a tree
✓tik-duu- marry
✓tikelm-in, mok --- spit
tikiib an animal
tikiin (kon) grass
tkkinal a grass area
✓tikin- bake in ashes
✓tikin fuum-in cook on ground in open
tikinyakanib an insect (treehopper)
✓tiknum-in squeeze, press
tiktaka-m mok --- spit
tikte/taktek a ~~ge~~ grass
✓tiktiim-in/tikkiim-in count, read, measure, distribute
atan tikki-yong-ba dance (??)
till body, flesh
✓til daa-lib [women] teach
tilaab/talaab a hardwood tree
tilaam/talaam reed flute
tilang a bird (parrot)
tilaang ear, twelve (counting)
tilaang kal twelve
tilaang kaal ear
^ptilèl- break, pierce filèlm-in
tilik/talik knee
✓tiliim-in chew
tilii-lin dinim not to hear, not to chew
tiling, as --- tem hollow log
tilis/talis a vine (cane)
tiliyok an animal (possum with short spotted fur)

- tilobkan an animal (possum)
tīm head louse
tiim trunk [of tree]
 ✓ tiim-in, foko-kutal- --- gather [stones] (tim-in?) (cf. tii-)
kiitok tiim-in wear ornaments
timak (cf. imak) your husband (= tamak)
timán/tamán thunder
timit cucumber
timkuk right hand (side)
timnon your father-in-law
timtim/tantim, as --- root
tinyon (cf. imol/yamol, imyon) your mother-in-law (?)
tin (ok) beeswax
tiin (< Pidgin) tin, can
tiin eye, thirteen
tiinabaam; ingabaa- open eyes, wake up
tiitiakdākal cross-eyed
tiin dōm eyelid
tiin dōm kōn eyelashes
tiin duang kōn eyebrows
tiin fiim blind (both eyes)
 ✓ tiin kabim-in shut eyes
tiin kawong alive, awake
tiin malii fiim blind (one eye)
tiin mo-lin look after [children]
tiin mitūm face
tiin òk/ók tears (T?)
tiin suuk cataract (blindness)
tiná a cane, arrow shaft
 ✓ tiin- (see tiinyaam-in)
 ✓ tinang kam-umo Let's try them! (??)
tineb/tibek tongs
 ✓ tini- string [beads]

- tinim/tanim a bow
tinim a tree
 ✓ tinol eng bakam-in joke
tinodm/tanodm/tonodm an insect (biting cockroach)
tinomkan a cockroach
tinum/tanum man, male
tinum isoöm benevolent man
tinum kaluön widower
tinum kayaak (= imning) my brother-in-law (husband's younger brother)
tinum ket young unmarried man
tinum kuluu-lin married woman
tinum man son, boy
tinum sawol old man
tinum usöng medicine man, shaman
 ✓ tintim-in, tinkina-/tikina- envious
tiinyaam-in, tiin- sit
tam tiin-aya wake him up
 ✓ tiinyaam-in, tiin- dark, afternoon
am tiin-bu night time
am tiin-u afternoon
am tiinyaam-in get dark
malang/muuma tini-lä darkness
tam tiinyaam-in, tiin- wake up
 ✓ tiin-yak sleep
 ✓ tiin-yak tibem-in sleepy
ting bundle
ting shoulder
ting kun collar bone
tiing (cf. abaab, fik) your elder brother (T?)
 ✓ tisool fokob-/fakob- trade
tit long splinters of dry wood
tiit chest and top back torso
titafi-bu she is looking ~~(??)~~ (at you?) (cf. tafi-bu)

- titak/tatak yellow
am titak sunset
titam apika (a green vegetable)
ti-tam (go) inside/outside
✓ titan fanan-ba [dog] is afraid ~~finan~~ (finan-?)
titib/tatib casuarina tree
titit/tatit push down (??), pet (??)
titkat/tatkat little finger, twenty-seven
sikiil tatkat/titkat little finger
yaan titkat/tatkat little toe
titon/titodn/tatodn a green vegetable (sp.?)
titonemkan a taro (sp.?)
tituuk/tatuuk/tutuuk an insect (outdoor cockroach)
tiyuub/tayuub/tuyuub a tree
tiyublab/tiyubyab a taro
tob (cf. kal-tob) downhill, downstream
tobob/tabob/tabob mourning armbands
tokaas/tukaas a taro
tokol a tree
✓ tool (kub) straight
tool soil, mud
✓ tolayaam-in/tolalaam-in, tool- stand up
toln-in, toln- stand up, stand it up
toom gall bladder
toon wild nut husk
tonoom/tanoom/tinoom an insect (cockroach)
tongawolim a centipede
tootot a flea
towol/tawol/tuwol girigiri shell
tuub kun breast bone, chest
✓ tubu- engage in, do
tuublalangkan a centipede
tuubtuub long shirt (M?)

tuk worm

✓ tukam-in, ku-tal --- accept it

tuukan an insect

tukaas/tokaas a taro

tukolkan a taro

tukul fat

du-tukul bald (T?)

tukulum an insect

tukung/takung, as --- charcoal

tuuk (cf. duung) Adam's apple

tuum stone

tuum tem cave

tuun unripe

tuuna-su [game] has left completely (??)

tuung a tree

tutuuk/tatuuk/tituuk an insect (outdoor cockroach)

tuwól/tawól/towól girigiri shell

tuyuúb/tayuúb/tiyuúb a tree

U

✓ uubiil an animal

✓ uka-kutim-in cut/hack (with knife)

✓ ukdaa-kulakaam-in, ukdaa-kulaa- break [ropw], [rope] breaks

ukil a bush fowl (black) (= wukil)

uul corner inside house

uul, am --- (bikin-u) a large cumulus cloud (has arisen)

ulab a tree

ulabketok a taro

✓ ulam-in choose

ule a hard casuarina tree

✓ uleim-in pull out [nails]

uli (ya) where is she?

ulib a grasshopper

- ulin wooden club
ulotu kem-in attend church (< Pidgin)
ulum a tree
uluùm/luùm heavy
ulumì her own
ulwaal tabem-in shiver
ulwaal talak-talak-ba shiver (chronic shakes)
umbai No!
umbi-tám high (cf. tam)
umbi-yák (cf. yak) low
umdiim person and in-law
umi hers
umiilm-in chew and swallow
umiin an insect
umtal migim-in hold close
umtol a tree
umtol(y)ab a taro
ún- (see unem-in)
unaák, (màn) --- baby
unal bowstring
uunaal pumpkin (< Telefol)
unam graas skirt
unàng sore
unáng/wanáng woman, female
unáng kaluùn widow
unang kuluuillin married woman man
unáng màn girl, daughter
unang sawol old woman
unang sii young unmarried girl woman
unang-kinum (< tinum) people
unem-in, un- go, go away, depart, walk
falfala (u)nem-in go around
filifili unem-in go on mucky ground
~~(andu) foko (u)nem-in~~

- ✓(amdu) foko (u)nem-in go over (mountain)
 sibling unem-in sneeze
 ✓sobiing sobiing unem-in jump along
 tam unem-in go outside
 kal-tam/tam unem-in go inside (house)
 yak malii unem-in go across [stream]
 ✓yela unem-in push
 ✓un-foko-ta abem-in jump (upwards)
 unuk bow
 usaan vomit
 ✓usaan dii- vomit
 ✓usaan fiim-in vomit
 usong, (tinum) --- medicine man, shaman
 uut a small ant
 uta she, her
 u-tanyaam-in, u-tám- know it, see it/her (T?)
 utaan a snake
 utii fence, (exterior) wall
 utodm/watodm a wallaby (large)
 utuuk a dragonfly
 utung sickness spirit
 uuyang an animal

W

- wakab/wakab (cf. uunaal) pumpkin
 wakalkan (= wakalum) star
 wakalum (cf. wakalkan) firefly, star
 ✓wakam-in, ok/oksam --- bathe (T?)
 ✓wakán- clean ditch
 wakatamana run away (??)
 wako/woko a bird
 waal penis
 waal kem naked

- walawok an insect (beetle)
waamasakan an insect (beetle)
wamsan tail [of animal] (= omsan)
wán arrow
waán sweet potato (generic)
wanáng/unáng woman
waankan an insect
wanku iib saan-in drown by being pulled under whirlpool
✓ wan-tokon-in be angry with her
wáng sweet potato stem
was ^(kundu) native drum
was dakaam-in play a drum
was siman dance
waas (< Pidgin) preacher
waasi war, fight, enemy (T?)
waasi (l)iib (= dele (l)iib) road to enemy territory
watoom/utoom a large wallaby
wem-in hit her
wen a small tree
wéng voice, talk, language
weng abat deaf
weng bakaam-in speak, say, talk
✓ weng dikim-in argue, quarrel
✓ weng dulum dumb
✓ weng fakam-in greet
✓ wéng sanyaam-in, saàn-, sè- hear, listen (T?)
✓ weng seng bakam-in talk loudly
✓ maakiyo weng rumour
wil a fern
wil a mushroom
wiim-in, (bal) --- sing
sok wiim-in twist/plait/braid [ropə]
wín name

wín egg
awon win/man egg
wis (= asit) raw, green, uncooked
wilt a tree
wod/awod yes!
wob a taro
wok/ok water
as ok/wok nectar
wok liib saan-in, moo- drown
wokó/okó a bird
wokól she (emphatic) (τ?)
wokodm a bird
wokon a taro
wokòs (cf. kokòs) MY UNCLE (mother's brother) (= okòs)
woksam/wokfum (see oksam)
wokkwaá a sweet potato
wodm/odm rain
wodm/odm husk
wukil/ukil a black bush fowl

Y

yabas (= laas) large wooden plate/platter, chopping board
yaábkan many, much
 ✓ abán yaábkan díí boko-bà he laughs a lot
 ✓ yab-n- become well
yaafeng posts supporting drying rack above fireplace
yák along
yák kaláwaálì that
yák malii unem-in go across [stream]
yaak, am --- um-ba dry spell, drought
yakan across
yakatim house mouse
yakel/yikel adze

- yakel fabi stone adze (cf. fawɪ)
yakel tuum whetstone
yakis/yikis female [animal]
yakon/yukon/yokon women's bamboo torch/firebrand (sp.?)
yakub-dayam-in, yakub-dan-, aket --- forget
yal a tree
yam many
yam ripe (+ n-in)
yam n-in da not ripe
✓ yam-falin- love (them) (??)
yamnɪn yellow (= yam n-in ?)
yamɔl/imɔl (cf. timyon, imyon) my mother-in-law (sp.?)
yam-tam-a us-go-it (?? - he saw us?)
✓ yamtik flying fox, fruit bat — yangyoongkan - insect black eats books, stinks.
yaan foot
yaan awok big toe ✓
yaan bán sole of foot
yaan duung toe
yaan makuk ankle ✓
yaan malii/milii leg
yaan ok footprint, track
yaan tém footprint
yáng along/over there (on a level)
yang-banem-in go along
yangliíng/langliíng/lingliíng/laliíng thorn
yawal swelling
yawok a bird
yawɔl/yuwɔl/yowɔl ghost
yawól ám men's house
yawom a bird (sp.?)
yawom a bat
yawot/yawat/yuwot breadfruit
yèk/èk (white) ashes

- ✓ yekm-in judge, settle
 ✓ yela unem-in push
yéma/íma taro
yén (cf. abaab/abaabkan, ken) his elder sister, his cousin
 (mother's elder sister's child), his aunt (father's sister)
yeng knife (machete)
yét a tree
yetemkan a gero
yikel/yakel adze
yikil an animal (= ikiil echidna)
yikimung a taro
yikis/yakis female [animal]
yin bottom [of basket]
yín/ín liver
yinglang kun rib
yingliíng/yangliíng/langliíng/lingliíng/laliíng thorn
yiit/iit uterus
yiwaan puny man
yok handle [of basket]
yokoon/yakoon/yukoon women's bamboo torch/firebrand (sp.?)
 ✓ yoku-tim-in, yoku-tilu- lance (sp.?)
yòl banana flower stalk ✓
yòl salt ✓
yol iib Oksapmin salt ✓
yol sharp, (short) pain ✓
yoóm/yóm bamboo knife (sp.?)
yowól/yawól/yuwól ancestor ghost
yowól ám men's house (T?)
yubyub, mamin --- kem-in smell [it]
 ✓ yukub dayayaam-in mad, crazy
 ✓ yukub daa-y-, daap-n- <I> forgot (3sf subj. only)
yukut stolen goods
 ✓ yukut kulii-^(u)znem-in steal

- ✓ yul fakam-in (= alang fakam-in) shout antiphonally
yuúli a sweet potato
yuumti (cf. lam) dream
yuun (cf. fak) handle[of knife, adze]
yuúng (tèm) gorge
yuwòl/yowòl/yawòl ancestor ghost
yuwot/yawot breadfruit

- ✓abdomen mát
 above tám, kal-tam; tib *story telling?*
 abuse him balaal-in, balaan-bà ✓
 accept it ku-tal fukam-in, fuku ✓
 accompany you kali-(u)n-okomab (??)
 across yakan
 go across [stream] yak malii unem-in ✓
 Adam's apple duung, dèl duung kún, tuluk, M
 advance ab- (cf. abem-in) (??)
 ✓adze, types of stone ---: fawi, maawòk, yakel/yikel, yakel fabi (cf. fawi)
 afraid, be --- finan-in, finana- ✓
 [dog] is afraid titam fanan-ba *titam fananba*
 afternoon tiinyaam-in, tiin-; am tiin-u
 afterwards mitab kawu; (short time) mulo-kawu
 again asuk
 ago, 2-3 days --- iingis siya *1991/92*
 agree to am lak dakaam-in, daa- (?) ✓✓
 alive aket yak-so be; tiin kawong/kowong. ✓✓
 all alik
 all (of us) alimal
 all over, elsewhere abiib ma abiib ma *little good*
 along (on a level) yáng; (across) yák
 go along yang-banem-in; fuut (??)
 also ma
 always suun
 angry atulum; atul tabem-in; (mean) mataan
 angry with him balaal-in, balaan-bà; an-tokon-in
 angry with her wan-tokon-in *tan-tokon-in / yan-tokon-in*
 and minte; ... min ... min; ... soo ... soo; (with) soo
 ✓animal, bush --- (generic) nuuk
 animal species: alika; alum; booktook/booktook (possum);
 dabal (large possum, eaten by all); dalwem/delwem/dilwem
 (possum with long striped fur); dalwool/dilwool; datiib/
 ditiib (possum); dawaam (small possum); filim/falim

- (possum); ikiil/yikiil (echidna); kabang; kasal; kayaal/kiyaal; (echidna); kutkaat; kuyam; mumdam; nalem/nelém; noolim; sooyim; tikiib; tiliyok (possum with short spotted fur); tilobkan (possum); uubiri; uuyang
- ankle, heel yaan makuk ✓✓
 another ma; akal alik ✓✓
 answer bakam-in, boko-
- ant, species of ---: aal (large); dabyal/dibyal/dubyal (stinging)
 antiphonally, shout --- alang/yul fakam-in ✓✓
 anus ol tem ✓✓
- Nany [village] kawo
- Napika (a vegetable) diib; titam
- appear tabem-in/tibem-in/tebem-in ✓✓
- Narea am bokon ✓✓
- argue weng dikim-in ✓✓ dukmsn
- Narm sikiil malil/milil; (upper) bati/bit/beti kun ✓
- Narmband, fringed mourning --- tabob/tibob/tobob
- Narmpit takan (tem) (T?)
- around (location) fuut; falfalm-in (?) falfalnsii ✓
 go around falfala (u)nem-in unse ✓
- Narrow (generic) wan
- types of arrow: balil/bilil; balim/bilim; bisaak; dal (pig tooth); dil (fighting); falv (barbed); fit (bird); ✓
kanaat (wide blade pig); niingil (3-prong); saabyaan (3-prong bird); set (pig)
- base of arrowhead taai
- arrow shaft tina
- Narrow arrow hole for shooting from house am tem ✓✓
- Nartery malmel ma/meel
- ashamed, I feel --- fitom tebeb-naibu ✓✓
- Nash, (white) --- ek/yek; kutab
- white ash [of piece of wood] as tib
- ask dakaer laamin
- ask about bokolayaam-in (cf. bakam-in) ✓✓

- asleep akan-unem-in, akan- *agn-um babi*
 . aunt (father's sister) (my) abaab-kan; (your) ken; (his) yen
 aunt (mother's elder sister) okolab (my)
 aunt (mother's younger sister) okneng (my)
 avenge duutiliya (??) ???
 awake kawong/kowong, kawong soo, tiin kawong ✓✓
 awaken: tam tiinyaam-in, tiin-; deb-kafom-in, deb-kafong- ✓✓
 awaken me nam-fum-in ✓✓
 axe, steel --- kaabaak (sp.?)
 stone axe (see 'adze')
 back of axe head duuk ✓✓

B

- ✓ baby (man) unaak
 ✓ back, backbone daang kun; ol kun
 ✓ back of knee mel (yung)
 bad [person, thing] mafak
 ✓ bag, string/net --- men
 ✓ bag with feather decorations dakaakayaak men
 bake in ashes ek-kem fuum-in; tikin-
 bald du-tukul
 bamboo species: daknum (medium-sized water); daal; dikii;
dimil (small); illi; kulib (middle-sized)
 ✓ banana (generic) suum
 banana species: awasi; damdum; faalkiin; fikinin (big, sweet, eaten only by old men); iloony kasaang (wild); talwoyab (big, sweet, eaten only by old men)
 ✓ flower tip of banana, red sheath of banana flower bom
 ✓ banana flower stalk yol
 ✓ bank of river ok daang diim
 bark (as) ibnaal/kaal (T?)
 pandanus bark dol
 bark, a --- alub
 [dog] barks olub falul-ba (sp.?)

- barren [woman] fayuun
- base of tree (as) miit
- bat species: ifinbuul; sakaam/sikaam; samiin/simiin; siminim; yamtik (fruit bat); yawom/yawoom (sp.?)
- bathe ok/oksam/woksam/wokfum wakám-in (T?); fitòm nè- (?? cf. ashamed)
- be n-in, b- (b-ii 'I am', b-alab/b-ilab 'you sg. are', b-iliwo 'you pl. are'); (= remain) i- or il- (i-lab, i-lib, i-lom, i-lakoma, i-loma)
- beads buksaam/bukubsan; (shell or European) bonang
- beak kawèl
- bean, native --- (generic) miil; species: bulutim; kuyam-tini-man; takaliil
- bear faka-sino (??); kulu-
- bear female child kukalayam-in
- bear male child kukalakam-in
- bear [fruit] abum-in
- beard boón koón,
- beard, a --- in frame of house abak
- beat him/it aam-in, aa-
- bee, honey --- muumuù (T?)
- beeswax tin (ok)
- before, former(ly) siin
- a long time before suwaami/suwaamik
- beg nen-
- behind, (come) --- mafiing
- belch bilnang tibem-in/tabem-in
- believe in <nami> lak dakaam-in, daa- (?) *agree*
- belly mát
- below, down --- daák, kal-daak
- belt, cane --- ol tiil
- dog-tooth belt dalik/dilik
- benevolent man (tinúm) isoóm
- bier biin
- big dukum/dakum; sèng; afaalík

bird (generic) awoon*awoon koon*

bird species: alem; amil; asdimbalob (woodpecker);
atim saan-in (like stork) (sp.?); bab; bakol (falcon);
bakom; balakbalak; balil/bilil (eagle); batbut;
befilili; bokal (brown speckled eagle); bokol; bokoöm;
difaal/dafaal (bird of paradise); damaanim (mimic); dän;
daan (bird of paradise with white and black tail); dil
(parrot); dildul; diimkan; dinabnak (of air); dol (bird
of paradise, male: dol kiit); doli (parrot); du; falfal/
falfil; fiingim (red bird of paradise); fungfung (of river)
river); ilnem; kaloom (bird of paradise); kawel (hornbill
bill); kayuum (bird of paradise); kayuumkit (bird of para-
dise); kublili (like eagle); kubnan; mukbeb (bowerbird);
nal; nama (white cockatoo, = namayim); noniing (mimic);
okö/wokö; saanin; sel; simin; söm (black cockatoo);
tabili (like pelican); talang/tilang (parrot); tel;
wokoöm (T?); yawok; yawom *see see kan*

birth, give --- kuyaam-in (see also 'bear')✓ birth mark duütbite him/it aam-in, aä-bite [sugaecane] bakelm-in (T?)bitter kök/koök tabem-in (sp.?)black duütblack [man] i iimbladder, gall --- toömblind (both eyes) tiin fiim; (one eye) tiin malii fiim;
(with cataract) tiin suuk✓ blood ilem; kiimcoagulated blood (ilem) kamiilblow with lips fuun-in (?)blue abülblunt fiimboard, plank falaang (< Pidgin)chopping board laas, yabasboat bot (< Pidgin)body tiilbody odour ninak/nanak tiba-buboil, a --- iin

- ✓bone kún
bone of cassowary used as spoon diling
book buúk (< Pidgin)
borer masmus
bottom side [of thing] lib
bottom [of basket] yin
✓bow unúk
a type of bow tanim/tinim
bowstring unal
✓boy tinúm mán
brace in house din-
BRAID ROPE sok wiim-in (sp.?)
brain, forehead dabaál
branch (as) tàng, às daàng
breadfruit yawot/yuwot/yawat
{ break bakèlm-in; (pierce) filèlm-in
break a stick ~ as duulm-in
break [ropə], [rope] breaks ukdaa-kulakaam-in, kulaa-
stone breaks (in heat) tuúm bikinyaam-in (T?) ✓
[string] broke bika daa-la
Let's have a break! fanang daa-luwa
✓breast muúk
breast bone mal kun; tuúb kún
breath mám
breathe mam fuka- mam fuumin
• rapid breathing sisá
✓bridge (òòk) siíl
vine bridge sòk siíl (sp.?)
bright am daanyaam-in, daan-
bring kulii telem-in, tal-; kulu kuli tal-
✓brother(s) abab
elder brother (my) abaáb; (your) tiing; (his) fìk
younger brother, parallel cousin niing

✓brother and sister nikiim; abanang

✓brothers and sisters nikiil

brother-in-law (man's sister's husband, woman's elder sister's husband, husband's younger sister's husband, wife's brother)
(my) baasim; (your) kang(k)is; (his) ang(k)is

brother-in-law (husband's elder brother, husband's elder sister's husband, wife's sister's husband) (my, his)
imaalik; (your) timaalik

brother-in-law (husband's younger brother) (my, his)
imniing; tinum kayaak

brother-in-law (woman's younger sister's husband) kabal

• brown tib

build din-in, dinam-, de-

✓bundle ting

burial platform biin, sakbal baan; (graveyard) koom tem

burial place sakbal tem

burn [it] ku-yak fuum-in, fuú-

burn wood as fuum-in, fuu-

burn off grass (as) tikiin kaa-yak/ku-yak dakam-in

it burns às dawòng ilfó-bà, às falàlà kál-bà

fire burns as kiin tabem-in

burnt kiin-

bury it kuw-akaam-in

✓bush siib

✓butterfly befàlòk

buttock biim

buttocks biim daang, biim kun

buy (trade) sàan-in, mò-

C

calf of leg (iíng) iblòb (sp?)

call naán-in; (in fright) òòlm-in

cane species; (for house) boo, dakan; faalin (rattan); mukó/
tilís/talís; (for bow) tawaab; tiná mokó/

maniil/maliil cap made of net (= miniil; cf. suulang)

car kaɪ (< Pidgin)

care, in --- of diim kawo

[pig] that is being cared for by another dikiib

carefully akodl (kùb), fanang

caress olen-

cargo dung

carry kulii-

they carried him dibiding dib til-il

carry away kulii (u)nem-in

carry in bag men abu kulii telbanem-in

[two men] carry on pole as-de kulii telbanem-in

carry on shoulder nakaal kulii telbanem-in

carve [wood] kalá-/kilá-

carving fut

cassowary kumsobb (sp?)

cat busi (< Pidgin)

cataract (blindness) tiin suuk

catch it ku-(tál) fukum-in/fukam-in, fukù- (sp.?) *cf accept receive*

caterpillar (grass-eating) afiyook; daa(yok)

cave tuum tem

cave dwelling iimál

ceasing, rain is --- síisii-ba

centipede tuublalangkan; tongawolim

center iib

charcoal as tukùng/takùng

chase [man, animal] ake-lin; kate-lin, katen-

cheek akáláb/akuláb; (of pig) diib

cheeky fangang-so kem-in

chest tuub kún

chest and top of back (i.e. torso) tiit

chest cold tiin tùng

chew tiliim-in, tiliif-

not to chew tilii-lin dinim

chew and swallow umiilm-in, umiifl-

- child màn; (new) tàn
 woman who has a child man du-lin
 chin boón duúk, boón kún
 choosë ulam-in, ulá-
 chop duu-kulakaam-in
 Christian, non---- eéleén (< °Pidgin)
 church, attend --- ulotu kem-in, ke- (< Pidgin)
 clan bokón
 member of another clan fangaaniing
 clap hands kamtong saan-in
 claw (dií1) bulúng
 clay (blue) daam, fil; (red/orange - used for painting)
 bokón
 clean ditch wakán-
 clear cloudless day am tambal
 clear place kem; fatub
 clear [bush] dikim-in, diki-
 cliff kót (T?)
 climb dub kal-tam saan-in; duu-(u)nem-in
 close (in location/time) méb
 close [door] lii-
 close [eyes] kabiim-in, kabii-
 cloth ilim
 cloth head wrapping dabom aal
 beaten bark cloth used as raincape/baby-shade (by Faiwolmin)
 isuum
 clothe mikim-in, miki-
 cloud ibín
 large cumulus cloud (has arisen) am uul (bikin-u)
 small cloud am bin
 club, types of ---: asukum (scourge without prongs, used in war); inglaang (scourge made of sapling with branch stubs sharpened, used in war); ulin (wooden)
 clump (multiple stem growth) miít
 coals às takùng/tukùng

glowing coals	(às) <u>mól</u>
coccix	<u>mikim kun</u> (?)
cockroach, house ---	<u>òòtoót</u>
biting cockroach	<u>tanòòm/tinòòm/tonòòm</u>
outdoor cockroach	<u>tatuúk/tituúk/tutuúk</u>
coconut	<u>kongkonaat</u> (< Pidgin)
cold [water]	<u>diíl</u>
cold [water, food]	<u>dis</u>
head cold	<u>iín oòk</u>
collar bone	<u>ting kun</u>
collusion	<u>taken-ib</u>
colour, have <my> --- skin	<nilami> <u>ang kiil dikin</u>
comb	<u>koóm</u> (< Pidgin)
come	<u>telem-in, táí-, tel-, talà-, tela-, telam-</u>
come back	<u>asuk telem-in</u>
come up (appear)	<u>tabem-in/tebem-in/tibem-in; tel-tam</u> (?)
[plant] comes up by itself	<u>bákin tibem-in</u>
someone/something that is always coming or going	<u>talabadingaba kem-in</u>
command him	<u>bakaa-lin; --- them baka-y-in</u>
companion, female ---	(my) <u>nefalob</u> ; (her) <u>afalob</u>
male companion	(my) <u>nakanum/nakum</u> ; (his) <u>abtum</u>
compost heap	<u>moón</u>
constipated	<u>ool kun tebem-in, ool tek-m-in</u>
container	<u>keét</u>
cook	<u>ku-fùm-ìn/kub-fùm-ìn, ku-fù-</u>
cook by boiling	<u>bolbol-, bolbol-diin-</u> (< Pidgin)
cook on ground in open	<u>tikin fuum-in, fuu-</u>
cook food above open fire	<u>aal fuum-in, fuu-</u>
cook in steam oven	<u>kavol akam-in, aka-</u>
cooked	<u>kiin-; not --- kiin-in da</u>
cool areas of mountains	<u>am duyam, atiyam</u>
copulate	<u>asalm-in, deposit seed</u>
cord	<u>sòk</u>

- cord for weaving tikaal/takaal
- corner daàng
- corner inside house uùl
- edge of corner babil
- correct fàn
- cough kabòn-in, kabòn-
- chronic cough kabon-in daam
- count diing bakam-in; tikkiim-in/tiktiim-in
- one counting round; deng; dakkóbda (sp?)
- court, hold --- delakkam-in (?)
- cousin, parallel --- (my) abaáb; (your) tiing; (his) fik
 (father's elder brother's child); (father's younger brother's
 son, mother's younger sister's son) niing; (mother's elder
 sister's child) (my) abaáb/abaábkan; (your) ken; (his) yén;
 (mother's younger sister's daughter, father's younger brother's
 daughter) neng
- cross cousin (mother's brother's child, father's sister's
 child) (my) nik; (your) kalak; (his) alak
- cousin-in-law (my female cross cousin's husband) nikil
- cover akim-in, katim-in
- cover ninem (??)
- crab, fiddler --- kawobb
- crack [nut] kalút- (?)
- crazy yukub dayayaam-in
- create talélù-bà (?) see talalm-in-
- crocodile maātuuk
- crooked dakál/dikal
- crop [of bird] falàk
- cross-eyed tiin dakal/dikal
- cry amam-in; --- for him ame-em-in
amam-okamup we are going to cry
 it makes us cry aman tabo-lub ?
 stop crying siningkalà-
- cucumber timít
- cuirass naàm

current of river ok telbanem-in
 cut, second and higher --- when cutting tree down babil
 cut [it] bakelm-in; bikim-in; duu-kulakaam-in
 cut/hack (with knife) uka-kutim-in
 cut down [tree] duulm-in
 cut [hair] bitam-in

(D)

dance (was) siman-in, siman-; atan tikki-yong-
 dark kutamiib; tiinyaam-in, tiin-
 darkness am tiin-in; malang/muuma tinii-la; muuma yak
 foko-bu; melen kem *malang keem*
 darkness has settled melin tina-lu/kine-lu
 daughter unang man ✓
 youngest daughter afung-kan ✓
 daughter-in-law min kalel
 day (counting) am
 half day lefin am
 clear cloudless day am tambal
 on the fifth day (Friday) am awok diim kaata
 daytime (daylight) am daanyaam-in, daan-; (noon) taab
 dead [person] taan-ba
 ghost of dead sakbal
 world of the dead sakbal am
 deaf weng abat
 deaf and dumb abatise
 death throes bali-baliim-in
 deceive them iib bakayaam-in
 deep iib *center*
 defecate ol fakam-in, foko-
 depart unem-in, un-
 descend dab kal-daak daan-in
 dew batal, biit; imaan; fokolum
 diaphragm faldis/fildis

die taanyaam-in, taàn-; kanan-

difficult, find something --- fiitm-in

be difficult fiit bam okok b-ib

dig bakelm-in/bikelm-in

dig [hole] tawaal kalam-in

dig over/in, dig [garden] ✓ faksati-, faksiki- (?) *faksati tiib*

diminutive nang

dirt suung

✓ dirt clings to; ~~clean off dirt~~ (??)

suung daa-la

✓ dislike kulaka(n)- *to loose*

✓ disciplinarian talabadingaba kem-in *to come & go*

distant simaan/samaan

✓ distribute tikkiim-in/tiktiim-in; dang-dako-i-lab (cf. help)

do nuum-in, nuu-; ke-; tubu-

doesn't V-in dissa (sp?)

done (cooked) kiin-ba/kiin-a

dog kayaam, miyaan

domesticated amaan, amii *meyaan, kang,*

door saal

doorway amiitóm

down below daak; kal-daak

downhill, downstream tob; kal-tob; kotoob/kutoob (??)

draw [bow] faksaa-min

draw bow lightly faksati- (?)

dream lam, fuumti; lam dabkaam-in

driftwood ók (elán) *ilan*

drill [hole] kalá-/kilá-

drink odk in-in

drizzle oom aal tala-ba

drops, it --- ku-yak dakam-in *to throw away / ku yik dakam-in it drops*

drought am yaak um-ba - *good time - or good weather*

drown wok lib saan-in, moo-; ib-lub saan-in (??)

drown by being pulled under whirlpool wanku iib saan-in

drum (kundu) was

*wanku wok lib saan-in
to kill her water push*

dry dát/dét (n-in)
 dry [clothes] kòk/kòok (n-in) (sp.?)
 dry/hard [food] atul daam *strong flavor? hot*
 dry spell am yaak um-ba
 duck dookán (?)
 dumb abat/abatok; kabom/kaboom (sp.); weng dulum
 dwarf, [human] --- dukum ? *dung maat^h*
 dwelling abiib

E

ear tilaáng (kaál)
 earth tawaál
 earthquake bim
 earthworm bém
 eat (ima) in-in
 something eaten, skin of taro(f??) wan balbal daam → *bad or wormy part of KK*
 edge daang - *bill - between 2 edges*
 edge of corner babil
 edge of water wok dal
 edible ang
 eel banuub(kàn)
 egg wín, awon win/man
 eight okluung
 elbow wokluung (inner); wokluung (kun) (outer)
 eleven kum
 else, somebody --- (fangaaniing) *fangaaniing-someone from another lang*
 elsewhere abiib ma abiib ma
 embers as moól
 empty dissa buu
 enclosure of trees laafeng *4 poles above fire in house?*
 enclosure for pigs inside house kang daam *tongka dinn ba (fakdagaba)*
 enemy waási (T?)
 road to enemy territory waasi (l)iib, dele (l)iib

✓ engage in (do)	<u>tubu-</u> / <u>tnbu-</u>	<i>no tn bu bi - to put wood in house to smoke-dry</i>
enough	<u>tii</u>	
enquire about	<u>boko-layaam-in</u>	-
envelope	<u>iim</u> <i>im</i>	<i>iim - wasp</i>
✓ envious	<u>tintim-in</u> , <u>tinkina-</u> / <u>tikina-</u>	(?)
✓ escape	<u>dabakem-</u> , <u>dabákaa-</u>	
esophagus	<u>matuek</u> ; <u>dèl duung</u>	<i>smarting of lips in calling not to like a person</i>
European	<u>taàbláseb</u>	(T?)
evening	<u>am tiin-in</u>	
everything	<u>alík</u>	
everywhere	<u>abiib ma</u> <u>abiib ma</u>	
excellent	<u>mánaasakim</u>	
exclamations:	<u>bikibiké</u> ; <u>ibii</u> / <u>ibe</u>	
excreta	<u>ol/ool</u>	(sp.?)
explodes, [heated bamboo/stone] ---		<u>bikinyaam-in</u>
express (say)	<u>kál-</u>	
extinguish [a fire]	<u>tènkaám-in</u>	
eye	<u>tiin</u>	✓
eyebrows	<u>tiin duung kòn</u>	
eyelashes	<u>tiin dòm kòn</u>	
eyelid	<u>tiin dòm/dòom</u>	(sp.?)

F

face	<u>tiin mitúm/matúm/mutúm</u>	
facial decoration/ornament	<u>kiitoók/kiitók</u>	(sp.?)
fall down	(he) <u>kuliĩ daak àb-</u>	(see <u>ahem-in</u>); (it) <u>ku-yak</u> <i>to put</i>
	<u>dakam-in</u>	
far away	<u>samaàn</u>	
fast	<u>abiil-tàb</u>	
✓ fast (abstain)	<u>falam-in</u>	
fasten	<u>dikò-</u>	?
be fastened to	<u>diin-in</u>	
fat	<u>maták</u> (noun); <u>maták só</u> (adj.)	(= <u>miták</u>); <u>tukùl</u> (noun)
fat around intestines	<u>tawoom</u>	

- net-like fat over stomach ol didaas *díldaas*
- father (my - child speaking) atók; (my - adult speaking) atamén/atumón; (your) kaalab; (his) aalab
- father-in-law (my) imòl; (your) timnon/timyon; (his) imnon
- father and child alim
- father and family alimal
- fear finan-in, finana-
- feast including pig (initiation of youth to manhood) bil
- a feast sisol, kayeb
- mourning feast fam
- feather awòn koón
- small feathers filnaang
- cassowary feather dakab
- ornamental tail feathers [of bird of paradise] kiit (kon)
- fell [tree] duulm-in
- female unáng/wanáng (human); yakis/yikis (animal)
- fence Wutii; part of --- daam
- fence post din; lábú
- fern species: baam; sèl; wil *will*
- fern fronds abal kon, tablem kon / tuplem
- fetch fen unem-in
- few, a --- aleb ma
- ~~find~~ fen boko-
- fight din-in; (play) sam belm-in; waási (T?)
- filch kuw-ital- (?)
- file, stone --- matan/mitan
- find fen boko- *to find an animal etc.*
- finger sikiil duung *3 joints of finger*
- little finger (sikiil) tatkát/titkát
- middle finger diil
- finger nail (sikiil) bulung/belung/balung (T?)
- finished tii; daa-na?
- finished with kulaka-ba

- fire às; dawòng
 light [fire] abulm-in
 roast above fire aal fuum-in, fuu- *definition?*
 fire-brand, woman's bamboo --- yakoòn/yukoòn/yokoòn
 ① firefly (binìngòòk; wakálum) *úygal*
 fireplace, post of drying rack above --- laafèng
 firewood às
 firm nilaal; makub saan-in *faning magop saanki*
 fish aniing (T?)
 five awook (counting); awók-kàl (sp.?)
 fix ? bukam-in, buka-; dootuum-/dootm-, dootuu-/doot-
 flame às dawòng
 flap wings in fright bábabm-in
 flat, flat surface koòm
 flea, dog --- falal *fáñal*
 flesh tiil; (game meat) diim
 floor abiin
 middle of floor in all houses dikiim
 flower (às) tès, àsòòk - *sap*
 flower species: buulbuul (orchid); ilangaal (tem) (blue);
lungaalim (grass orchid); olfalak (big orange
 rhododendron);
 flute, bamboo --- fongket (3-4 holes)
 reed flute talaàm/tilaàm
 fly, house --- ol balang
 fly tam^Δbaa tel-banem-in; tám kàà táal-unèm-in
 flying fox sakaam/sikaam; (fruit bat) yamtik
 follow *last* afaam- (?) *opti* *ma fingba, dang bakakaba*
 food in-in; (meat) mafakmafak/mafekmafek; ang (edible item)
 hard/dry food atul daam
 food cooked above open fire aál ?
 foot yaan
 sole of foot yaan ban - *place for foot*
 footprint yaan ok, yaan tem

- forbidden fale
 forearm fet kun; tang kun
 forehead dabaal (kun), dibaal (kun) ✓
 forest as koon tem; (outside) siib
 forget (aket) yakub/yukub dayaam-in, daa-y-, daap-n-, daa-n-
 (see dakam-in)
 fork, tree --- dol
 forked as dol, am dol *duugop^h*
 form [it] dootuum-/dootm-, dootuu-/doot-
 former(ly) siin ?
 four ataliing (counting); ataliing-kal
 fourteen mit (T?)
 fowl, bush --- species: dikyom (black, Atbalmin); kaak
 (brown); ukil/wukil (black)
 friend atuu; kayaak, (pl.) kasel; (neighbour) duuk
 male friend (my) nakanum/nakum; (his) abtum / *abtunum*
 female friend (my) nefalob; (her) afalob
 frog (generic) kol
 frog species: ayaab; balalal (small brown tree);
balangim; banbin (small); bankan (small); dalol (small
 green); dexim (small); talim
 adult frog sawaan/siwaan
 developing frog aniing sakal
 from, location --- kal-ding
 fronds, fern --- abal kon, tablem kon
 froth ninaal (n)
 fruit of tree as lab
 fruit fly tameng
 bear fruit abum-in, abu-
 full dongayaam-in, donge (n-in)
 stomach is full mat/fikin fisuu-bu/fasuu-bu
 fur (kaliim) *Kalim*
 fur on young sweet potato banbun (?)

- gall muung
 garden, cleared --- láng, làng-ábiíb
 work garden dikim-in, dikí-
 ✓gather [stones] foko-ku-tal-tim-in (? cf. fukum-in)
 gentle fiím-bi
 ✓germinate bikin tibem-in
 get kulii-inem-in (< kulii unem-in)
 ghost yawól/yuwól/yowól (of ancestor); sakbál (of dead)
 ginger kumák; maang
 girl unáng mán
 give kuyaán-in, koo-n-ba
 he gives it to me kùb-n-á
 he gave it to him koo-là
 gizzard mát
 inter... gizzard mat lom
 go, go away unem-in, ún-; abem-in, ab- (?)
 us-go-it yam-tam-a (?? he saw us?) ???
 gone (empty) dissa buu
 go across [stream] yak malii unem-in
 ✓go after foonem-in
 ✓go along yang-banem-in
 go around falfala (u)nem-in
 go back and forth dildu-dildu-ba
 go home am-banem-in
 go inside (house) kal-tam/tam unem-in
 [fáre] goes out tenkaam-in
 go outside tam unem-in
 ✓go over (mountain) (amdu) foko (u)nem-in
 go on mucky ground filifili unem-in
 goat mémé (< Pidgin)
 goitre kanam
 good tambál/tangbál; (faliit) not good
 in good condition kasaa ✓

Goodnight! (departure greeting; lit. 'you sg. sleep')

səɬaw-a/səɬaw-a/səɬab-ya; (reply; lit. 'I will sleep')
s-akom-i

gorge yúung (təm); bakeng kem (< təm)

government kabmin (< Pidgin)

gouge [wood] kala-/kilá-

gourd penis cover kamèn

gourd water container diláb/daláb; akim

grandchild màn

grandfather (my, his) awaálík; (your) kawaálík

grandmother (my, his) awáwók; (your) kawáwók

grass, useless --- takiin/tikiin (kon)

grass species: balaasaal; baam; daáng; dangtiil
(wilting water grass); fiingim tem (red, grows in tree
fork); kasen; sanaan/sinaan; sinaang/singsong (roofing);
taktek/tiktek;

grass area tikinal *ɛkɪnal*

gravel oók-diniin

graveyard koom tem

grease miták/matak

green fiyaam/fayaam; (colour) askonwis; as-koon-wis
dik-daa-lin; (raw) asit, wis

greet weng fakam-in

greetings: (departure greeting; lit. 'you sg. sleep')

s-alaw-a/s-ilaw-a/s-ilab-ya; (reply; lit. 'I will sleep')

s-akom-i; s-line; (afternoon/evening; lit. 'you sg. are')

b-ilab/b-alab; (lit. 'you pl. are') b-iliw-o; (reply; lit.

'I am') b-ii; (parting greeting by child; lit. 'you sg. are')

i-lab-ya; (lit. 'you pl. are') i-lib-ya

grey miták/matak *grease*

grip it ku-tal fukam-in, fuku-

groove in drum abaal?

ground tawaal; bokón;

ground eaten by animal fil

go on mucky ground filifili unem-in

grow filfi-; senga-?

growth on hollow tree bangbeng

guard bukum-in, buku-

H

✓hack (with knife) uka-kutim-in - *ugaa kuti bi*

hair kon

single hair [of head/whiskers], white hair deb

body hair kaliim; kon

hair of head daboom/diboòm koón (sp.?)

half anung

hand sikiil/sakiil

palm of hand (sikiil) tan ban

handle [of basket] ~~yok~~ *yuk^h*

handle [of knife, axe] ~~fak~~ *fak^h*, yuun

✓happy deng tabem-in; fayaab tuum-in (or duum-in?)

✓hard [thing] kun tabem-in - *to work hard or strong*

✓hard (difficult) fiit bam okok b-ib *try work hard.*

find something hard fiitm-in

hard/dry food atul daam

hold (harvest)[sweet potato] fukam-in, fuku-; ku-tàl foka-ba (T?)

hat, European --- (dafalum/defalum) *nā faluum*

hatch fakaa-;

[egg] will hatch kalfila kutiluya tiltam telokomu (??)

have soo

he ali; ata; ayo; ali-tii; (emphatic) akàl; (first) asiik

Where is he? ali-ya - *I will kill him 1st.*

head diboòm/daboòm; dokón (?) *dokón*

back of head dabaal kùn (T?) *kum kun*

crown of head dabim *kunaa*

cloth head wrapping dabom aal (?)

have a splitting headache dabom fakam-in *graph numb*

headdress, types of ---: boonang (beaded); dul kalim (feathered); sél (initiation); takib *fakim*

headman kamok/kamokim/kamokseb

hear wéng sanyaam-in, saàn-, sè-

not to hear

tili-lin dinim (2) *optimum wéng*

heart aket

hard heartwood of tree

as aket, as tablob

heavy luùm/uluùm

heel yaan makuk

help me dong dakab-n-in; --- them dong daka-i-lin; --- him
dong dako-

her, hers umi

her own ulumi

hiccups ditak/fuk, fuk

hiccup fuk tibem-in/tabem-in

hide oneself sawanyaam-in/siwanyaam-in, siwan-

hide it kuw-akaam-in

high umbitám

his ami

his own alami

hit him aam-in, aà-

hit her wem-in

✓ hit [bird] with stick bakkim-in (sp.?)

he hits biwaka-ba

✓ hold fukum-in, fuku-

hold it ku-fukum-in, ku-fo-; *so lift* ku-tal fukam-in, fuku-

✓ hold close umtal mikim-in

hole tém

hole in ground tawaal tém

arrow hole for shooting from house am tem

dig a hole tawaal kalam-in

hollow log as tiling tem

home, go --- am-banem-in

horn (tusk) belna (3)

hot [water] ilii; mamin

hot place diib

house ám; aws (< Pidgin)
 men's house yawól/yowól ám
 menstrual house dikíb-ám
 tree house às-ál-ám; (used in fighting) él-ám
 household, whole --- alimal
 howl, [dog] ---s oòlm-ín
 hump babil
 hump of tongue falang iib yak
 humus soil fil
 hungry teb; ól-tínáb; ima-teb/ól-tinab/ima-yeb tibem-in
 hunt fèn-ín
 hunt for [sweet potatoes] faká-bà
 hunt through compost pile for rat nest valu-lum
 hurry bisil (dakum)
 husk oóm/woóm/óm (sp.?)
 wild nut husk tòdn
 husband (my/her) imak; (your) timak/tamak
 husband and wife akdam, akam
 husband and wives akmaal

I

I nalí/nilí; neta; naǵál; ni-tii; (emphatic) nakàl
 if ... then ... Independent Clause + kemin + Clause; namtí
 in tám
 in here kab-tam
 in there kul-tam
 indicative indicator (utterance final) ko; kwa (< Telefomin)
 inflexible nilaal
 inheritance kun
 initiate bàn boòm-ín
 in-law, brother/sister --- (my) haasim; (your) kang(k)is;
 (his) ang(k)is
 brother-in-law (husband's elder brother, husband's elder
 sister's husband, wife's sister's husband) (my/his)
imaalik; (your) timaalik; (husband's younger brother)

- (my/his) imniing, tinum kayaak; (woman's younger sister's husband) (my) kabal
- cousin-in-law (my female cross-cousin's husband) nikil
- daughter-in-law (son's wife) min kalel
- father-in-law (my) imool; (your) timnon; (his) imnon
- mother-in-law (my) imodl/yamodl; (your) timyon; (his) imyon
- sister-in-law (my husband's elder sister) imuwuk;
(husband's younger sister) inneng/innengkan; (my husband's brother's wife, my wife's brother's wife) kabelim; (wife's elder sister) kabal
- your child-in-law's parents kabsamayok
- person and in-law umdim
- insect species: abel (wasp); abolukan (like stag beetle); akibtikiim; aal (large ant); aalim (grasshopper); annomin (eats rotten bananas/humans); aning; atuukdal (dragonfly); bafantubkan/bufantubkan (green grasshopper); balbal; baldum; balal (large fly like horsefly that sucks blood); balkan; (cicada); biliil (like Japanese beetle); bisim; biting (cockroach); bololaal (dragonfly); bussi (like scorpionfly - sp.?); daa (edible); dabyal/dibyal/dubyal (stinging ant); dakmekkan (small black beetle); daangfom (pupa of dik); dawon; dayok (like ladybird beetle); diik (rhinoceros beetle); ditaam (ant); fokdek (praying mantis); iibaal (wasp); ifob; il (in sugarcane); iim (wasp); imakonbem; litob (earwig); liyong (bee); kablum/kublum (large grasshopper); kaldaukoldek; kaakdool; kawob; kayanguuk (like horn beetle); keng; kiitum (green grasshopper); kuk (small wasp); maakalum (bright blue striped); manim (eats rotten bananas and humans); maangkan (stinkbug); masabuum (like oxbeetle); matanyam (aphid); mokatu (cricket); mong (wasp); mumakan (bedbug); muumu (honey bee - T?); tinom/tanom/tonom (biting cockroach); tinomkan (cockroach); tituuk/tatuuk/tutuuk (outdoor cockroach); tikinyakanib (treehopper); tootot (flea eaten by women and children); tuukan; tuukulum; uliib (grasshopper); umiin; uut (small ant); utuuk (dragonfly); walawok (beetle); waamasakan (beetle); waankan; odtoot (house cockroach); saalal; (walking-stick insect); salalim; salubkan (field cricket)
- inside tem; kab-tam; (house) (am) kul-tam
- (come) inside mi-tam
- (go) inside ti-tam
- go inside (house) kal-tam/tam unem-in

insult balaalín, balaan-bà

intestines fikín

intestine ol tim; (large) ol-miit, (ol) kasen am; (small)
ol keb

invisible, become --- kukalat saan-in ? - *foohake*

island (in river) òk daang kún

it, (take) --- ku (see also hyphenated entries under ku---)
(see also 'he', 'she')

itch abaaalabaalm-in

substance causing itch dàng

itself, by --- (spontaneous action with no apparent cause)
ibkawu

J

jawbone boón-kún

joined, be --- bikim-in *to kick*

joint duung

joke aban eng/weng; baba weng; iib/dissa bakam-in (sp.?);
tinol eng bakam-in

judge yekm-in

jump along sobiing sobiing unem-in

jump (upwards) un-foko-tanabem-in, ab-

jump with pain bengbeng kem-in

K

kick bèkkim-in (sp.?)

kidney dalab/delab

kill aam-in; ang-kutii-; ang-kutii-la taanyaam-in

kill continually diing aam-in

kindly, talk --- faliit weng

knee tilík/talík (T?)

back of knee mel (yung)

kneel tal katun duung fekela daak teen- *tuik* *tiinbi*

knife yoom (bamboo) (sp.?); yéng (machete);
sakam-daang (small)

knob duung

knot, tie a --- dil duulm-in

know it u-tamyaam-in, u-tám-

not know amon daa-, babon daa-

I don't know! (where it is) moo, mote; (how I did it)

maakalo ne-la

don't know who maakiyo (??) ?

make known ké-

knuckle sikiil duung

L

lake ok kumun

lame iwiit, iwiit liib mafak (T?)

lance bikim-in; yokutim-in, yokutilu- (sp.?) ??

landslide akkewal (sp.?)

language wéng

large dakum/dukum; sèng, seng-kan; afaalík

larva, large wood --- (worm) dik

last afung / mafing

later (near future) mitab, mulo; (afterwards) mitab/mulo
kawu

laugh aban-diim-in, aban-dii- (T?);

he laughs a lot aban yaabkan dii bokò-bà

lazy am kub ilin; bulub, bafinim-

lazy person bulub man

leaf (as) koon

dried leaves/tassels of [corn, pandanus] fub

leak, [water] ---s through bisam-in ??

lean diim kub

learn (daka) kukon-; dikdaa kulakaam-in (lit. hold on to something)

leave, they --- tabam n-ib (??)

[game] has left completely tuuna-su (??) tuunnasu

leech dokoom

leech species: dokoni; taleni

- left hand (side) awaàn
- leg yaàn miliì/maliì; tàl kún
 calf of leg (iing) ibloob
 upper part of leg sikiil dung nukkal (sp.?) *meuòakan*
- let it go kulàkaà-
- level [location] fuut
 level sikela-
- lie iib/dissa bakam-in (sp.?) *spread*
 lie down akán-unèm-in, akán-un-, akán-
 lift ifiim-in, ifii-
- light fakálum; (not heavy) foóng/fóng (sp.?) (not dark)
 (am) daanyaam-in, daan-; falat kala-
 light a fire as abulm-in
- lightning baabaa, baa falaak; baabaa daba-ía *bunin auk*
- limb tàng
- limestone (tuum) abaal
- lip fiil (kaal)
- listen wéng sanyaam-in, saàn-, sè-
- little katíb (??)✓
 just a little work (left) daam
- liver yín/in
 base of liver ak miit
- lizard (generic) atiim
 lizard species: abii-atiim; atium (like *water* chameleon, eaten only by women and children); diyoom; kangamtekab/kangamtikab; dululok
- locative marker kal
 location from kal-ding
- log, hollow --- as tiling tem
- loin covering kuumil ??
- lonesome ililm-in ??
- long batbat
 long time before suwaami
 long way simaàn/samaàn

look (stare) kàn dii-men
 look after [children] tiin mo-lin ✓✓ yls
 look at tafi-
 she is looking at you ti-tafi-bu
 look at him a-tanyaam-in, a-tam-, a-taa-
 look for fèn-in
 loosen kulakaa-; kala-ke- (sp.?)
 lose it makyo kulakaam-in ✓✓ yls
 lot, he laughs a --- abán yaábkàn dii bokò-bà
 loudly, talk --- weng seng bakam-in
 louse, head --- tím
 love (disaan-); lak dakaam-in, daa- ✓✓ yls
 he loves him dab-fali-ba
 love them yam-falin-
 low daák; kal-daak; umbiyák Nap
 lung fák (tang) (T?) ✓

M

machete yeng
 mad yukub dayayaam-in /to forget
 mail shirt (cuirass) naám
 make talalm-in, talal-; fakam-in, fakan-; (weave) faam-in
 make [a fire] abulm-in
 they have come to make me well yamtala talala-bib (??) nami ang-kiil dokkan
 male [plant, animal] imak
 male [human] tinúm/tanúm
 malicious mafák
 man tanúm/tinúm
 young man kasaa
 young unmarried man tinum ket
 married man unang kuluu-lin
 old man tinum sawol; awól fakal (mature, senior)
 benevolent man (tinúm) isoóm

- medicine man tinum usong
 ordinary man (without reputation or skill) bafinim bulubseb,
 manioc tebaayii ^{??}
 many yaabkan; ~~ya~~ --
 mark maakkii- (= maak tii- ?; Pidgin)
 mark [a boundary] tii- ✓✓
 marrow, bone --- awol
 marry kuluyaam-in, kuluu-; tik duu- *to steal to marry*
 married woman tinum kuluu-lin
 married man unang kuluu-lin
 married couple akdam/akam
 mate sanu-lano (??) *sanu-lano*
 mature men awol fakal
 with me ne-so
 mean, be --- belm-in
 mean mataan
 measure tikkim-in/tiktiim-in
 meat, game --- (generic) diim
 (small) meat (awon) mafakmafak/mafekmafek
 (large) meat nuuk
 meat (without fat) isib
 medicineman (tinum) usong
 meet akaalayaam-in, akaa-
 I met [a man] on the trail akaa-li *akaanbi*
 I met [a woman] on the trail akaa-wi
 meet together afetm-in
 mend bukam-in, buka- ✓
 menstrual house dikib am (> dikiwam)
 middle, in the --- of iib sakim
 middle of floor in all houses dikiim
 middle of tongue falang iib yak
 middle of big tree dala tiim ??
 midnight am iib yak foko-la

milk, dripping ---	<u>muúk òk</u>	
a little milk	<u>muuk bin</u>	
mine	<u>na-mi/ni-mi</u>	
molar	<u>aká, kifl-aká</u>	
moon	<u>kaliim, kayòb</u>	<i>/kalim - lan)</i>
more	<u>mà</u>	
morning	<u>kutím</u> (T?)	
tomorrow morning	<u>daan-u kutim</u>	
mosquito	<u>ilsmàn</u>	
mother	(my) <u>amón</u> (child speaker); <u>akamòn/akamèn</u> (adult speaker); (your) <u>kawók</u> ; (his) <u>awók</u> ; (my) <u>akum</u> (esp. child to other wife)	
mother-in-law	(my) <u>imòòl/yamòòl</u> ; (your) <u>timyon</u> ; (his) <u>imyon</u>	
mother and child	<u>awaat</u>	
mother and children	<u>abtil</u>	
mound, earth ---	<u>múk</u>	
mountain	<u>amdù</u>	
side of mountain	<u>ilén</u>	
cool areas of mountains	<u>atiyam, am duyam</u>	
mourn with mud	<u>bokon fakam-in</u> ✓	
mouse, house ---	<u>yakatim</u>	
mouth	<u>boón tém</u> ✓	
mouth cavity	<u>boón tém</u>	
much	<u>yaábkan</u>	
mucus, nasal ---	<u>iín oòk</u> ; <u>amnuum</u> (?)	
mud	<u>teól</u>	
multiple stem growth	<u>miít</u>	
murder, secret --- (sangguma) equipment	<u>biisan</u>	
secret murderer	<u>biis in-in</u> —	
mushroom species:	<u>amán</u> (edible); <u>wiil/wíl</u> (?)	
mustache	<u>miínàng, niinang</u> (sp.?)	
my	<u>na-mi/ni-mi</u>	
my own	<u>nilami</u>	

N

naked	<u>kem</u> , <u>waal kem</u> <i>waal fitip</i>	
name	<u>wín</u> ; <u>ku-yak da-</u> (M?) ^{??}	
nape	<u>ditàk/datak</u> (<u>kún</u>)	
nasal mucus	<u>iín oòk</u> ; <u>amnuum</u> (??)	
naughty	<u>fuut daam</u> -	
navel	<u>abín</u> (<u>duúng</u>); <u>abín tém</u> (T?)	
near (in location or time)	<u>méb</u>	
neck	<u>ditàk/datak</u> ; <u>fúk kún</u>	
neck [of bird]	<u>fúk kún</u> ; (whole) <u>kum yuun</u>	
back of neck	<u>dong</u> (<u>kun</u>)	
neck bone	<u>dong kun</u>	
side of neck	<u>kum</u>	
necklace, pig-tooth ---	<u>buksaám</u> , <u>bukuhsan</u>	
nectar	<u>às òk/wòk</u>	
needle	<u>síl</u>	
neighbour	<i>funum</i> <u>duuk</u> ; <u>kayaak</u> , (pl.) <u>kasel</u>	
nest [of bird, animal]	<u>iim</u>	
rat nest	<u>sin</u>	
leaves for possum nest (inside pieces)	<u>bot</u> (also rat nest)	
nettle, burning ---	<u>dildal</u>	
• new	<u>alùk-sòb/olok/soo</u>	
night	<u>kutamiib</u> ; <u>am tiin-bu</u>	
nine	<u>bati/beti/bití</u>	
No!	<i>may</i> <u>umbai</u> ; <u>ee</u> , <u>enen</u> (?); <u>daa</u>	
node	<u>duung</u>	
noise of rain	<u>oom ton eng</u>	
noise of two trees rubbing together	<u>tabebétibeb/tebeb</u>	
noise of water coming out of faucet	<u>sakingsakong-ba</u>	
make a noise	<u>oòlm-in</u>	
none	<u>diniim/daniim</u>	
noon	<u>taáb</u> ; <u>atan dibim</u> <u>tal-a/tul-u</u>	
nose	<u>matúm/mitúm/mutúm</u> (<u>kún</u>) ✓	

- bridge of nose mít (T?)
- vertical nose ornaments (cassowary quills) singáng/sangáng (T?)
- nasal mucus iín oòk; amnuum (??)
- nostril mitúm/matúm/mutúm tém
- not daa; daniim/diniim; dissà (sp.?)
- nothing daniim/diniim; dissà (sp.?)
- now kama-, kamano -
- 0
- obstinate fangang-so kem-in ⁷
- o'clock: (4 a.m.) m bem un-a; (3-4 p.m.) atan tal-ba yak ✓
un-u (??); (12 midnight) am iib yak foko-la
- odour tàng
- body odour ninak/nanak tiba-bu
- offspring man
- old niib-daa-lín; ilabuun (??) ^{muldeun}
- old [person] sawol/sowol
- old [thing] sawol mafak
- old man tinum sawol; awol fakal
- old woman unang sawol; afek
- one maakòb (T?); ²⁷
- one counting unit deng; dikkòbda (??)
- only kùb, kubnan; kawel (?)
- open area kem
- open [can] diko- ^{dagarnun}
- open [door] basu-; biskaa-
- open eyes tiin baam-in, baa- ³
- open [hand, box] baa kulakaam-in, kulaa-
- or aimin; e; ... ni ... ni
- or (not) (exclusive) eli
- or (two alternatives only) namti (?)
- order him bakaa-lin
- order them baka-yin

ordinary man (without reputation or skill) bulubseb; bafinim
 ornaments: kiitók/kiitók (sp.?) (facial); (vertical nose
 pieces of cassowary quills) singang/sangang;
 orphan man boon
 other mà
 X and others X inang
 our(s) nu-mi
 out tàm
 out here kab-tam
 out there kul-tam
 outcrop, rock --- bangbeng tem
 outside siib; (come) --- mi-tam; (go) --- ti-tam
 oven, earth --- kawol
 over there (on a level) yáng
 go over (mountain) (amdu) foko (u)nem-in
 overcast ibin biki-la
 overflow, [water] ---s bisam-in
 own (see nilami, etc.)

P

pain, have a --- atul tabem-in/tibem-in
 short pain yol
 jump with pain bengbeng kem-in
 paint dootuum-/dootm-, dootuu-/doot-
 palate ditòt/ditòt/datòt/dotòt (kún) (sp.?)
 palm, black --- biyaal
 palm of hand (sikiil) tan ban
 pancreas bukub siimsiim, fawi
 pandanus, soft --- (generic) kayeb
 nutty pandanus (generic) domiin ✓
 pandanus species: (red-skinned soft) baktiin/bakkiin;
 (soft) batuk; (soft) damal; (wild) dòl; kakal; kuloom/
kaloom/koloom (T?); (nutty) kuun; ✓ (yellow-skinned soft)
naam; (soft) naan; sokoom; (nutty) taal
 paralyzed [limb] iwiit-bu

paralyzed from the waist down	<u>ok mafak</u>
parasite of wood	<u>biskuli</u>
parents, your child-in-law's ---	<u>kabsamayok</u>
pass-it	<u>bale</u> (? - or?)
path	<u>liib</u>
pawpaw	<u>fofo</u> (< Pidgin)
peak [of mountain]	<u>bal</u>
peanut	<u>kaalib</u> (< Pidgin)
peel	<u>namam-in</u> , <u>namà-</u>
penis	<u>waal</u>
gourd penis cover	<u>kamèn</u>
people	<u>unang-kinum</u> (< <u>tinúm-man</u>)
perspiration	<u>mamin</u>
hands are perspiring	<u>sikiil fosu-bu</u>
pet, to ---	<u>titit</u> (??)
pet [dog]	<u>aken-</u>
piece, a --- of	<u>daam</u>
pierce	<u>filelm-in</u> , <u>filel-</u>
pig, tame ---	<u>kàng</u>
wild pig	<u>saamiin</u>
pigeon, a ---	<u>abim</u>
pillow	<u>dabom am</u> ; <u>okfub</u>
pin, fastening ---	<u>mangaang</u>
pineapple	<u>baynabo</u> (< English)
pitpit species: (edible)	<u>akub</u> ; <u>mokol/mukol</u>
placenta	<u>amang</u>
plains	<u>biil</u>
plait rope	<u>sook wiim-in</u>
plait wall/basket	<u>miib faam-in</u> , <u>faa-</u>
plaiting	<u>miib</u>
plane	<u>fokmin</u>
plank	<u>falaang</u> (< Pidgin)
plant	<u>fald-</u>

- plant taro ima san dikim-in
 plate felet (< Pidgin)
 large wooden plate/platter laas, yabas
 platform baan
 play sam belm-in; sam din-in; bakiì-
 play a drum was dakaam-in
 point (tip) bal; fuun
 pole é1 \am
 [two men] carry on pole as-de kulii tel-banem-in
 police baliis (< Pidgin)
 pond, small --- in mountain with grass around as tib (?)
 poor bafin, bafinim, bulub
 a poor place (no game) bulub bakan (sp.?)
 a poor village (no shells) bbfin/bulub abiib
 pop [corn] bikbukm-in; sibyangsibyang-; bikib tabam-nu
 [corn] pops bisingbisang-
 post, fence --- din; labu
 posts supporting drying rack above fireplace yaafèng
 potato baateta (< Pidgin)
 powerful kalung (like waterfall)
 pray/cry to ghost of dead aman dakam-in/kaa-lin
 preacher waas (< Pidgin)
 pregnant dubin-so; man kum; màn kuuma-suu (she is ---)
 presence, in the --- of biim (kawo)
 press tik-num-in, tik-nu-
 pretend iib/dissa bakam-in (sp.?)
 pretty [thing] faliit
 previously sinya (M?)
 price, ask a high --- belm-in
 proceed, it (??) ab-ale (cf. abem-in)
 projection bangbeng
 proud fuut (abem-in) (?? - tabem-in)
 pull kulii telem-in; sasi-kuli-nba-ba (??)

pull out ulelm-in
 pull [bow] fuksa-
 pumpkin wakab/wukab; uunaal (< Telefomin)
 puny man yiwaan
 purple (colour) ifum
 pus kuul
 push yela unem-in
 push down tatit/titit (??)
 put kuti-
 put over (-i.e. cover) akì unem-in, ùn- (T?)

Q

quake faklik-faklaak
 quarrel weng dikim-in
 question, utterance terminal for --- o; (yes/no) no, eli;
 (with question word) ii ~ nii (following consonant, following
 vowel); ema
 quick(ly) abiil-tab; ban; fuut
 (eat) quickly bisil (dakum)
 quiet, be --- siningkala-

R

rack above fireplace buk
 rain oom/woom; (light) felfel; (misty) oom aal fel-ba
 noise of rain oom ton eng
 rain is ceasing siisii-ba
 rainbow asakkimlaam
 rat sinook/sanoók/sonook (sp.?)
 rat species: ilaam
 rattan faalìn (T?)
 raw os/wos; (green) asit, wis; (uncooked) kiin-in daa
 read tikkim-in/tiktiim-in
 receive it ku-tal fukam-in, fuku-
 recover bam dakam-in
 rectum ol tem

- refuse kalaang weng/eng bakam-in
 refuse (to do) kula-
 reject ku-kulaa-
 release kalu-
 red fiíngim; isàkfulút (T?)
 red [skin colour] namaál/nimaál
 remember aket fuka-dakum-in
 I don't remember lakob daab-n-a
 repair fakam-in
 repeated asuk
 reproduce duúduú (??)
 request boko-layaam-in
 resident kayaak; (pl.) kasel
 rest fankaam-in; funudaliya (??); kun fakaam-
 return asuk telem-in
 revenge, take --- duutiliya (??) *duut iib*
 rib yinglang/inglang/inglaang kun (sp.?); malán (kún)
 right arm awaan (??)
 right hand awaat (??)
 right hand (side) timkuk *17. P*
 ripe yam (n-in); not --- yam n-in daa
 river òk/wòk/oòk (sp.?)
 river flat, exposed river bed ok/ook dal (sp.?)
 bank of river òk daàng diím
 road liib
 next road kon lang liib (M?)
 road to enemy territory waasi (l)iib, dele (l)iib
 roast above fire aal fuum-in
 rock outcrops/projections bangbeng tem
 rock shelter, space underneath rock iimál
 roll [cigarette] din-in, dinam-, de-
 roll down [embankment] babolun telem-in
 roof am kon

root às tìmtím/tamtím

root of tongue falang miit

rope sòk

foot rope malang

hand rope across stream siil

hanging rope binang

rotten fómà (< fóm n-in?)

round alèb; (spherical) libim, daangalayim/daangalalim

rub on ilìkm-in

rub off dilì saán-in (T?)

rumour maakiyo weng

run ban unem-in; binà tál-unem-in

Run! abiil-tab un-al

run away wakatamana (??)

S

sacred awem

sad, I am --- aket mafak-bi

sago oòm/òm (sp.?)

saliva moók

salt yòl; Oksapmin --- (yol) iib

sand òk-dìniin

sangguma (secret murder) biisan/b

sap [of tree] (às) dán

a tree sap kanii(t) (sp.?)

satiated mat/fikin fisuu-bu

saw fuungm-in

sawdust buut

say kál-, ké-; (weng) bakam-in/bakaam-in, hpko-, (bakab- *ben*)

scabies dalin/dilin

scaffolding, make --- baan dalakkam-in (sp.?)

scalp dabaal kaal

scar dál, abáng-dál

scold	<u>balaa-lin</u> , <u>balaan-</u>
scorpion	<u>malèbkàn</u> ; <u>malyumkan</u>
scrape [wood]	<u>namám-in</u> , <u>namà-</u>
scrapings [of food] in bottom of dish	<u>bambam</u>
scratch (with finger)	<u>dakangm-in</u> ; <u>sangsang-</u>
scrub	<u>fuungm-in</u>
scythe	<u>saalet</u> (< Pidgin)
search for	<u>fèn-in</u>
secretly	<u>bantab</u>
see him	<u>a-tamyaam-in</u> , <u>a-taam-</u> , <u>a-taà-</u>
see it/her	<u>u-tamyaam-in</u> , <u>u-tám-</u>
see them	<u>i-tam-</u>
seed	(às) <u>sàn</u>
seed/fruit of tree	<u>às láb</u>
a grass/weed seed	<u>bokób</u>
senior man	<u>awol fakal</u>
settle	<u>yekm-in</u> <i>judge</i>
seven	<u>fet</u>
shadow	<u>sinik/sanik</u>
shallow	<u>dal</u>
shallow [water]	<u>tìb</u>
shaman	(<u>tinúm</u>) <u>usòng</u>
sharp	<u>atul</u> , <u>atùlìm</u> ; <u>yol</u>
sharpen	<u>taaba-</u> (or <u>taa-</u> ?)
stone sharpening tool	<u>matàn/mitàn</u>
shave	<u>mbitam-in</u>
shavings	<u>buut</u>
she	<u>u-ta</u> ; (emphatic) <u>wokól</u>
Where is she?	<u>uli-ya</u>
sheep	<u>mémé</u>
shell, girigiri ---	<u>tawól/tuwól/towól</u> (sp.?)
(coconut) shell	(<u>kongkonat</u>) <u>mol</u>
shell [beans]	<u>dii-</u> (< <u>diim-in</u> ?)

- shelter, rock --- iimá1
 shield as kom/koom (sp.?)
 shin bi1 (kun)
 shirt siot (< Pidgin)
 shiver banban; ulwaal tabem-in; (chronic shakes) ulwaal talaktalak-ba
 shoot (from seed) sàn
 new shoot from tree stump lakobb/lokoób
 [tree] has new shoots on it bam dakam-in
 shoot [arrow] binám-in/banám-in; [wan] faksá-
 shoot with arrow taabesang (sp.?)
 short kò1; mafál(kán)/méb(kán); dakub
 short [woman] kun dukan
 shoulder nakaál/nikaál (kún); ✓ ting (m? bundle)
 shoulder blade oóm (kún)
 carry on shoulder nakaal kulii tel-banem-in
 shout alub; naán-in; (in fright) oòlm-in
 shout antiphonally alang/yul fakam-in
 shovel saabol (< Pidgin)
 show him kokon- (cf. kuku- show, kukón- learn)
 show her kukum-
 show them kuku-y-in
 shut [door] lii-
 shut door for them saal i-y-an
 shut [eyes] kabiim-in
 sick, be --- ang-kiil yem-in
 side malii/milii; (of body) malán malii; (of basket) dong
 silent, be --- dulum n-in; siningkala-
 sinew malmèl
 sing (bàl) wiim-in, wii-
 sipoma amsaang; kaal taal
 sister, elder --- (my) abaáb/abaábkan; (your) ken; (his) yén
 younger sister neng

- sister-in-law (my wife's elder sister) kabal; (wife's elder brother's wife, wife's younger sister) (my) baasim; (your) kang(k)is; (his) ang(k)is; (my husband's elder sister) imuwuk; (my husband's younger sister) inneng(kan); (my husband's brother's wife, my wife's brother's wife) kabelim
- sit tiinyaam-in, tiin-
- six bokób
- sixteen kum (kal) malii foko (M?)
- skin [of person] ibnaal; ang-kiil
 skin, bark taal, kaal
 have <my> colour skin <nilami> ang kiil dikin
 a skin colour imulal (?)
 double-skin disease (sipoma) amsaang; kaal taal
- skirt, grass --- unam
 long skirt tuubtuub (M?)
 a type of grass skirt saang
- skull dabaal kun
 bone at top of skull dibim
- sky abiil-tikiin
- sleep akan-unem-in, akan-; siinya-, sa-/si-; tiin-yak (??)
 sleep then wake (in the morning) sin-tam- (2 verbs?)
 sleepy tiin-yak tibem-in
- slippery talmaas
- sliver bang
- slowly akoól (kùb); fanang; fiyaab
- small katib, katib-katib
- smash falelm-in/filelm-in; fake-
- smear on ilikm-in
- smell tàng; tàng fuú-
 smell [it] mamin yubyub kem-in
 have a bad smell tang mafak tafuun-in
- smoke (às) lak, asyak
 smoke on mountains on a clear day ayung tem
- smooth kòm/kòòm (sp.?)

snake (generic)	<u>ináb</u>
snake species:	<u>fimkán</u> (non-poisonous); <u>kamán</u> ; <u>lik</u> ; (python?); <u>mafám</u> ; <u>makaalim</u> (big, dangerous); <u>mayóok</u> / <u>miyóok</u> ; <u>moonim</u> (r?); <u>utaan</u>
snap, (strained) wood ---s	<u>as duulm-in</u>
sneeze	<u>sabliíng/sibliíng</u> ; <u>sibling unem-in</u>
snout	<u>bak</u>
sobs	<u>naliit-naliit</u>
soft [thing]	<u>faliit</u>
soil	<u>tawaal</u> ; <u>toól</u>
solar plexis	<u>maal</u> ; <u>mat-tom</u>
sole of foot	<u>yaan bán</u>
somebody else (not a friend/relative)	<u>fangaaniing</u>
someone/something	<u>mà</u>
somersault	<u>babolun telem-in</u>
sometimes	<u>iibmama</u>
son	<u>tinúm màn</u>
youngest son	<u>afung-im</u>
song	<u>baal</u>
soot (on roof)	<u>am-tibùng</u>
sore, a ---	<u>abáng</u> ; <u>unàng</u>
sorry	<u>mokub-so</u>
I feel sorry	<u>mokob/mokub soyim</u>
sorry for	<u>filín-/filiín-</u> (sp.?)
sort	<u>dokdok-</u>
soul [of dead person]	<u>aket tem</u>
sour	<u>atul tabem-in</u>
source	<u>miit</u>
spank seat	<u>bim kun tib-da-ba</u>
speak	<u>bakam-in</u> , <u>hoko-</u> , <u>weng bakaam-in</u>
spear	<u>koóng</u>
SPEND THE NIGHT	<u>sinya-</u> , <u>sa-/si-</u>
spherical	<u>daangalayim/daangalalim</u> ; <u>libim</u>
spider (generic)	<u>dalmèl/delmèl</u>

- spider species: langmanum (ground); mumak
 spike at end of nose bok
 spill, it ---s bin-in
 spirit [of dead person] aket tem
 nature spirit makaalim
 sickness spirit utung
 a spirit bis; kawongkawong
 spirit man dwelling bisal kasa
 spirit source biisan
 spit mok tikelm-in; mok tiktaga-
 spittle mók
 spleen fawi; mung
 splinter akuk; bang
 long splinters of dry wood tít
 split firewood às bakèlm-in/duulm-in
 drying wood splits as bikiitab-in (cf. bikinyaam-in)
 spoon, bone --- miyaak (sp.?)
 bone of cassowary used as spoon diling
 sprout bikin tibem-in; nimnom tibem-in
 squeeze malá-; tiknúm-in
 stab binam-in
 stairs ok siil; baan diim
 stalk, leaf --- balúng/búlung/bélúng
 stalk [of banana] du
 stand up tolayaam-in/tolalaam-in, tól-/toól- (ʔp.?)
 stand it up toln-in
 star binìngòok; fokólúm; wakálúm/wakálkàn ✓
 stare kàn díf-
 state ké-
 statement, particle beginning --- ka
 steal kulu-; yukut kulii (u)nem-in
 stolen goods yukut
 steps ook/ok siil; baan diim

stick às daàng

digging stick katil

walking stick katil; fung/fuung (stick for beating dew)
(sp.?)

river crossing stick 'ok katìl, ok malal

a stick used in housebuilding am bung

vertical sticks in house **am mulung**

sting

you were stung ta-n-se

he was stung a-n-se (cf. aam-in)

I was stung na-n-se

stingy oldumal (opposite: isoóm)

stink **tang mafak**

stir faksiki-

stir [earth, ashes] anakalm-in

stomach fakín/fikín; mat tem; fikin mat tem

stomach ache ol tem atul tabem-in

stomach is full fikin taba-bu

stone tuúm

stone tool muul

something underneath stone bokung

stop, rain is ---ing siisii-ba

story sáng

straight kóm/koóm (sp.); tòl/tòl (kub) sp.?)

straighten ifiim-in, ifii-

stretch nilnil-

string [beads] tini-

strike [him/it] aàm-in, aà-

stroke [dog] aken-

• strong [rope] kun dakum

stump as miit

new shoot from tree stump lokodɔb/lakodɔb

SUCK AT BREAST muúk in-in

suck [sugarcane] mantuut mantuut kem-in

- suckle, give suck muuk ko-lu
- suds ninaal
- sugarcane (generic) kiit
- sugarcane species: fel
- sun atán
- sunrise atan tul-u
- sunset am kel; am titak; at --- atan tem-ban-u
- near sunset atan tem un-oon oo ke-bu
- surround falelm-in (people); filál- (wrap)
- swallow mamlbb/mumlbb in-in; (whole) mamlob kem-in
- swamp ok kul
- sweet abaal (dakum) (T?)
- sweet potato (generic) waan
- sweet potato species: abaalok; aamuun; atiminib;
baamtokan; baawok; bululib; dikyaamkan; falelaal/
filelaal/felelaal; falelok; felelok; iwitikin; neluu;
noongabiilok (sp.); ookwaa/wookwaa; sinakabiok;
sisema/sasema/sesema (taro?); sokatawal; taawaal; yuuli;
- sweet potato stem wang
- swelling yawal
- swim on (top of) water ok falam-in/felam-in
- swim under water ok iib saan-in
- swollen faiuu-bu/fasuu-bu

T

- taboo awem
- tadpole (generic) aniing (T?)
- tadpole species: balol
- string of tadpoles sanaan/sinaan
- (take) it ku (see hyphenated entries under ku---); dub (?)
- take dikkuu-
- take away kulii (u)nem-in; kulu kulii (u)nem-in
- he took it back up ku-tam ti-tal-se
- take off clothes ilim dildu-kuti-
- tail [of animal] wamsan/wansan/omsan

- tail [of bird] ol/ool duum (sp.?)
 tail [of fish] abyam
 possum tail alaal
 ornamental tail feathers [of bird of paradise] kiit (kon)
 (T?)
 talk wéng; weng bakaam-in
 talk back ban bakam-in
 talk kindly faliit weng
 talk loudly weng seng bakam-in
 talk roughly/unkindly kalaang eng/weng bakam-in
 tame amaan, amii, am-
 tanket bet
 tapioca tebaayii=
 taro (generic) imá/yemá
 taro species: asobdimaangkan; awemyab; dalanabumkan;
dalom; fokolabkan; fukinam; funam; ibitok; kabanim;
kaalim; ketok; kuyamdukan; mafumdinyab; malelum;
malok; maliweng; mayamlab; miyamkan; okolmokalib;
okon; siyalival; sikoltimtimal; titonomkan; umtolab
(sesema); tiyublal/tiyubyab; takaas/tukaas/tokaas;
tukolkam; ulabketok; wob/wokon; yetemkan; yikimung
 small (young) taro baal (small taro cuttings)
 large taro cuttings ima san
 plant taro ima san dikim-in
 tassel, dried --- [of pandanus, corn] fub
 teach, [women] --- til daa-lib
 tears tiin òk
 teeth kiil ✓
 tell him weng bakaa-lin (cf. bakaam-in)
 tell them weng baka-y-in
 tell the truth fan (eng) bakam-in
 ten nakaal-kal; (counting) nakaal/nikaal
 tendon malmel
 territory (am) bakón/bokón
 testicles bokool; testicle kamtang

that	<u>yák kaláwaálì</u> ; <u>kala</u> ; (= he) <u>be</u> ; (=mshe) <u>buu</u>
that/this (is)	<u>kàlí</u>
that one	<u>kawo</u> (?)
Is that it?	<u>kata yako</u>
That! That's right! There it is!	<u>asii</u>
thatch	<u>fuwa-</u>
their(s)	<u>ib-ni</u>
they	<u>ibí</u> ; <u>iyó</u> ; <u>ib-ta</u> ; <u>ili-tii</u> ; (emphatic) <u>ib-kál</u> ; (= those) <u>belib</u>
thick [flat object]	<u>iìng</u>
thigh	<u>iíng/yííng</u> (<u>kún</u>)
thin [flat object]	<u>kalfat</u>
things	<u>mafakmafak/mafekmafek</u>
think	<u>aket fukun-in</u> ; (<u>aket</u>) <u>fuku-dakam-in</u>
thirst	<u>ok del</u> (> <u>okkel</u>); <u>ok teb</u> (> <u>okkeb</u>)
thirsty	<u>ok teb tibem-in</u>
thirteen	<u>tiín</u>
this	<u>kaláwaálì</u> ; <u>kala</u> ;
this [village]	<u>kalawo</u>
this/that (is)	<u>kalf</u>
thorn	<u>langliíng/lingliíng/laliíng/yangliíng/yingliíng</u> ; <u>bàng</u>
thought	<u>akèt==</u>
three	<u>asuùmànd/asuùmàlò/asuùmìnd</u>
throat	<u>dèl</u>
throat opening	<u>dèl duùng</u> ; <u>dèl tém</u>
throw, you --- it away	<u>kula-lab un-ak</u>
thumb	<u>sikiíl awók</u>
thunder	<u>timán/tamán</u>
tie knot	<u>bukam-in</u> , <u>buka-</u> ; <u>dil duulm-in</u>
till soil	<u>diklím-in</u> , <u>dikì-</u>
timid	<u>finan-in</u> , <u>finana-</u>
tin	<u>tiín</u> (< Pidgin)
tinea	<u>kaal taal</u>
tip	<u>bal</u> ; <u>fuun</u>

- tip of trunk of tree filnuung
 tired daal; fining; daal tabem-in (also: tired of)
 tobacco, (native) --- sùk
 today kamala/kamèlà, kamànd
 toe yaan duung
 big toe yaan awok
 little toe yaan titkat/tatkat
 toenail bulúng/balúng
 together, meet ---, put things --- afetm-in
 toggle of trap emin
 tomorrow (am) sabí/sibí
 tomorrow morning daan-u kutim
 the day after tomorrow sankaáli
 tongs tibek, tineb
 tongue filáng/faláng
 middle/hump of tongue falang iib yak
 root of tongue falang miit
 tip of tongue falang bal
 tool, stone --- muul
 top part, top of mountain tib
 top of tree as duul
 torch, women's bamboo --- yakoon/yukoon/yokoon (sp.?)
 torso tiit
 towel taakol (< Pidgin)
 track (footprint) yaan ok; (road) liib
 trade saan-in, mod-; tisool fokob-/fakob-
 transplanted [tree] kuku bii-ba
 trap abil; (rat) bangangok
 tripping system of trap emin
 [rain] will trap me bukulamamii (??)
 trim [wood] namám-in, namà-
 tree as
 tree species: amil✓, anem (sap used as glue); asoob (big,
 forest); atoom; bafan (pungent); bafansimsaam; beldum✓

bii; biin; bokobb; bong (umbrella tree); búk; dalol;
dandam; daang (tall); del (tall, hill); dem; dén; dik;
dikyom (scented); dilii (pine); dub; dukun (hardwood);
dul; fal; falam/filam (sp.?); faliim/filiim falodm/
filoom/folodm; fiim; fuul; ibit; inaam; isuum; kabem;
kalook; kuum; lakin/likin; miil; min; mongmong; suub;
tal; talaab/tilaab (hardwood); taam; titib/tatib //
(casuarina); tayuub/tiyuub/tuyuub; teng; tib; tikaal;
tinim; tokol; tuong; ulah; ule (hard casuarina); ulum;
umtol; wen (small); wilt; yal; yet

up a tree as al

enclosure of trees laafeng

a stunted tree growth malab

trim [wood] namam-in, nama-

tripping system of trap emin

true fan

trunk [of tree] tiim

main trunk of tree (lower) as iib

upper trunk [of tree] kuk

truth, the --- fan (eng) tab

tell the truth fan (eng) bakam-in

try, Let's --- them! tinang kam-um-o (??)

tuberculosis kabon-in daam

turn it falkela ku-anung saan-in

turn (oneself) around fal-mek dulmekm-in

turn on [switch] dikaa-

turn over fál-sikií/-fál-sakií-

turn it over ku milii daa-

turn over [earth, ashes] anakalm-in

put turn ku-sikii- (??)

tusk isúm; belna

pig tusk (worn in nose) disi/dasi

twelve tilaáng-kál; (counting) tilaáng

twenty-five diíl; isumib; nakaal/nikaal (N?)

twenty-six isumib

twenty-seven tatkát/titkát

twin awaàng
 (human) twins màn awaàng
 twine sòk/sòk (sp.?)
 twist fal-kelm-in, ~~fal-kei~~
 twist rope sok wiim-in
 twitch tail fakkalem saan-in
 two alèb; asu (< manmin?)
 two people of same sex and generation (cognates, or cognate's
 affine's cognates) alèb
 two people of opposite sex, same generation (cognates or
 cognate's affine's cognates) mikil
 two affines (other than cognate's affine's cognates)
 andim; three or more of the same andim-al

U

ulcer biil
 umbilical cord abin tol
 uncle (father's sister's husband) (my) baasim; (your)
 kang(k)is; (his) ang(k)is
 uncle (father's elder brother) (my/his) aldab; (your)
 kaldab
 uncle (father's younger brother) aàlnìng (my/his);
 (your) kaàlnìng
 uncle (mother's brother) (my/his) okòs/wokòs; (your)
 kokòs
 uncle (mother's younger brother) aning
 uncle (mother's elder sister's husband) (my/his) awaálìk;
 (your) kawaálìk; (my) okoloyim
 uncle (mother's younger sister's husband) (my) oknengim
 uncooked wis; asit
 under the house kabuk kem (< tem)
 underneath minyò/minlo
 underneath side of [thing] lib
 understand (lit. hold on to something) dikdaa kulakaam-in
 underwear kuámìl
 unfriendly person nilaal daam

unkindly, talk --- kalaang eng/weng bakam-in
 unmarried man, young --- (tinum) kèt (T?)
 young unmarried woman (unang) sì/sii (sp.?)
 unripe tuun
 untie [knot] baam-in, baa-
 untrue iib bakam-in
 unwilling to kukulaa+lin
 up al; tam; (upstream) met; kal-net
 up there bii-tam
 up a tree as al
 upset abá-
 his stomach is upset ol tem faksikii-ba
 urger talabadingaba kem-in
 urinate imaan dabakam-in
 urine imaan
 us nu-ta
 uterus iit/yiit

V

valley biíl; (downstream) daák
 vagina kaal
 vegetable, green ---s: titòn/titoòn/tatoòn (sp.); ascon;
 dilb; fiyaam kon; kuut
 vein malmèl
 vibrate sisen-/sèsèn-
 village abiib
 vine sòk/sòk (sp.?)
 vine species: ang; baksaa (root used for musical strings);
 bokon; dàl; faliim/filiim; ful; kawol; maláb/miláb;
 nel; tawaab (cane); tilis/talis
 voice wéng
 vomit usaan; usaan fiim-in, usaan dii-

W

wait bóm-

- wait for fèn-in, fèn-
 wake up tiin baam-in, baa-; tam tiinyaam-in, tiin-
 wake him up tam tiin-aya; di-fuum-in/ du-fuum-in
 walk unem-in, ún-; tel-banem-in, tel-unem-in/tál-unè-in
 wall of house kuk/kub; (siib ku-yak saan-in ??)
 exterior wall utii
 wallaby species: (large) utoom/watoom; (small) simulim/simuyim
 want, I --- to -on
 we don't want to (do) kula-lub
 war waási (T?)
 warm mamín/mimín
 warm place diib
 warm oneself tafú- (M?)
 wart babyang, bangbeng
 wash [body] oksam/woksam/wokfum ...
 wash [clothes] fuungm-in
 watch over bukum-in, buku-
 set a watch kuti-
 water òk/wòk/oòk (sp.?)
 muddy water lang ok; miim ok
 gourd water bottle akim
 waterfall ok-fon
 way liib
 we nuúli/nu; nu-ta; nuli-tii/nuu-tii; nokól/nukól; nukal
 (emphatic)
 wear [clothes] mikim-in
 wear ornaments kiitok tiim-in
 weave faam-in, faa-
 weaving, cord for --- tikaal/takaal
 web, spider --- delmel malmel
 weeds al; takiin/tikiin
 weed garden al dikim-in
 weep amam-in

- well, become --- yab-n-
 wet [clothes] bùs n-in; kok n-in dissa
 what? kanámín, kanim
 what kind of X? ka-kanim X
 when? kanámín diím; kanim kalke
 where? dok; doko; dokabè; dak
 where is it/he? doko-be
 whetstone yakel tuum
 while, in a little --- tam tiin-uya
 whiskers boón koón; boon fol
 whisper akol eng/weng, okoweng (sp.); kala-weng bakam-in;
 olkol kub bakam-in (< akool akool ?)
 whistle fiingfoòng; fiingfoongm-in
 white namaál/nimaál
 whitish matak/miták
 who? kantà
 who is that? ka-kanta-ni
 whose? kanimini/kanamini, kanmi
 why? kanomin
 why is she crying? kanim nolu ama-bu
 wide koóm/kòm (sp.?)
 widow unáng kaluùn
 widowed kaluùn
 widower tinúm kaluùn
 wife kalèl/kilèl/kelel
 wild siib kayaak
 wind iním; dulul
 break/pass wind ol-eng dulam-in
 wind (wring) fal-kelm-in
 window silob tem
 wing hál (kún)
 wipe off dili-saan-in (T?)
 with soo

woman unáng/wanáng

married woman tinum kuluu-lin

old woman unang sawol; afèk

young unmarried woman (unang) sì/sii (sp.?)

woman who has a child man du-lin

wood às

dry wood (as) dat

work okok, wokwok (< Pidgin); okok kem-in

worm tùk

worn-out [thing] sawol mafak

worry aket fukun-in (M?)

worthless mafak

wound abang (biil)

wrap filál-

wring fal-kelm-in

wrist bokob (malii), bokób kún

write dól-; kana- (??)

wrong iib bakam-in

do wrong féngm-in

Y

yam species: bang (wild); nám; nilù; tabis/tibis (waan);

yawn boon fakam-in

yellow titak/tatak; yamnín (= yam n-in ?)

yes aa; awòò/wòò; sì (agreement);

yesterday (àm) sinya/siinlá (T?)

you (sm) kabí; kabtà; kab-kàl (emphatic); kabi-tii

you (sf) kub-ta; kub-kal (emphatic)

you (pl) kibí; kib-ta; kibi-tii; kib-kal (emphatic)

young kasaa

youngest daughter afung-kan

youngest son afung-im

your (sm) kab-ni; (sf) kub-ni; (pl) kib-ni

your own (sm) kaltabni; (sf) kultubni

GRAMMATICAL NOTES ON TIFAL

Tifal is a member of the Ok Family of languages, and is closely related to Telefol (68% shared cognates). Grammatically also it closely resembles Telefol, for which detailed grammatical materials have been published.² The present notes, therefore, do not aspire to cover the whole grammar of Tifal; nor would this be possible using the Tifal materials that have survived. So what follows is just an outline of the morphology and a tentative listing of the members of the important minor word classes.

Forms given in parentheses in these lists have been constructed by analogy with (a) observed forms, and (b) systematic Telefol correspondences, but were not observed in the data. They must be checked before being accepted.

THE NOUN

The noun does not have much morphology.

Most kinship terms have three separate suppletive or formally-related forms (of several sorts) for 'my ---', 'your ---', and 'his/her/our/your(pl.)/their ---'. (See English section of Vocabulary.)

elder brother: (my) abaáb; (your) tiing; (his) fík
father: (my) atámén; (your) kaáláb; (his) aáláb
husband: (my/her) inak; (your) timak/tamak

A few nouns only, including kinship terms, are pluralized by a suffix -al. Other nouns do not show plural, but their number

- ² The Telefol materials are as follows:
- Healey, Alan, 1962. Linguistic Aspects of Telefol in Kinship Terminology, Anthropological Linguistics, 4(7):14-28
 - 1964. Telefol Phonology, Linguistic Circle of Canberra Publications (LCCP, now Pacific Linguistics), Series B, No. 3, 111 + 53 pp.
 - Healey, Phyllis M., 1964. Teleefool Quotative Clauses, LCCP, Series A, No. 3:27-34
 - 1965. Telefol Noun Phrases, LCCP, Series B, No. 4, 111 + 51 pp.
 - 1965. Telefol Verb Phrases, LCCP, Series A, No. 5:27-53
 - 1965. Telefol Clause Structure, LCCP, Series A, No. 5:1-26
 - 1966. Levels and Chaining in Telefol Sentences, LCCP, Series B, No. 5, 1v + 64 pp.
 - 1970. Structural Diversity in Telefol Sentence, Paragraph, and Discourse, Ts. 283 pp. (unpublished)
 - Healey, Phyllis and Alan, 1971. Telefol Dictionary (Telefol-English and English Telefol), Ts. 481 pp. (unpublished)

GRAMMATICAL NOTES ON TIFAL

is indicated by an accompanying pronoun and/or by the number of a verbal affix.

A few derivational nouns have suffixes -im 'masculine' and -kan 'feminine'. The names of natural species often appear to have one of these suffixes.

afung 'last'; afung-im 'youngest son'; afung-kan 'youngest daughter'

namá, namá-yim 'white cockatoo'

fokolabkan; miyamkan; titonomkan; tukolkan; yetemkan
various species of taro

THE VERB

The verb has different stems according to whether it is in punctiliar or continuative aspect. In the following examples the continuative form is given first.

utamyaam-, utam- 'see it/her'

bakaam-, boko- 'speak'

saan-, moq- 'trade'

finán-, finana- 'fear'

Verbs divide into a large number of classes on the basis of their changes in stem form. Affixes are somewhat restricted in their occurrence with these stems. The combinations observed in the data are presented in Tables 4 and 5.

There are verbal affixes indicating person, number, and gender of the subject, beneficiary, and object. All verb stems can be marked for subject, and almost all for beneficiary, but only a fraction of transitive verbs are prefixed for object. In these latter cases the prefix is obligatory.

There are three sets of SUBJECT SUFFIXES, all of which occur with some independent verb forms, sets B and C being characteristic of only a few particular tenses. Dependent verb forms take set A only. Each set shows a six-way distinction of person-number-gender as shown in Table 1. The subject suffix is the last morpheme in a verb except for a connective clitic.

fukun-b-i
think-present-I

'I am thinking'

boko-l-om-d-a-ya

speak-transition-interval-same/subj.-he-connective

'he spoke and he...'

GRAMMATICAL NOTES ON TIFAL

TABLE 1. SUBJECT SUFFIXES

Pers./No./Gender	DEPENDENT		DESIDERATIVE
	Set A	Set B	Set C
1 sing.	-i	-i/-i (?)	-on
2 sing.	-ab	-alab/-ilab	-an
3 sing. masc.	-a	-e	-ak
3 sing. fem.	-u	-uu/-u (?)	-uk
1 pl.	-ub	-ulub	-um
2/3 pl.	-ib	-ilib	-in

The BENEFICIARY SUFFIXES And OBJECT PREFIXES show a five-way distinction, in which all persons are marked the same in the plural. The beneficiary suffixes shown in Table 2 apparently have allomorphs phonologically determined by the preceding stem and following suffixes, but the distribution of these allomorphs cannot be specified at this time. The beneficiary suffix, when it occurs, is the first morpheme following the stem. Some benefactive verb forms have a special stem ending with b.

boko-yin-b-a
tell-us-near/past-he
'he has told us'

boko-y-aam-sil-a-le
tell-them-immediately-diff./subj.-he-and
'he told them and immediately (they)....'

olenkasb-tim-bam-d-a-le
favour(ben.)-you-while-same/subj.-he-and
'he favours you and (he)....'

TABLE 2. BENEFICIARY SUFFIXES

Pers./No./Gender					
1 sing.	-ne	-ni	-n	-nam/-nim/nin	
2 sing.	-te	-ti	(-t)	-tam/-tim/-tin	
3 sing. masc.	-a	∅/(-l)	-ā	-an/-n	
3 sing. fem.	-we	-u	-w	-um	
1/2/3 pl.	-ye	-yi	-y/-i	-im/-yin	

Note that the -l is not a third person masculine morpheme, but a

GRAMMATICAL NOTES ON TIFAL

transition consonant which comes between two vowels at a morpheme boundary. The nasal appearing in the last column of Table 2 may be the nasal which normally terminates continuative stems, but which follows the beneficiary suffix in beneficiary forms.

The object prefixes shown in Table 3 are in morphemically-defined sets, according to the particular stems with which they occur, e.g.

<u>ne-m-in</u>	'hit me'	<u>ni-tamyam-in</u>	'see me'	
<u>te-m-in</u>	'hit you'	<u>ti-tamyaam-in</u>	'see you'	<i>t</i>
<u>aa-m-in</u>	'hit him'	<u>a-tamyaam-in</u>	'see him'	
<u>we-m-in</u>	'hit her'	<u>u-tamyaam-in</u>	'see her'	
<u>ye-m-in</u>	'hit us/ you/them'	<u>i-tamyaam-in</u>	'see us/ you/them'	

<u>nim-tal fukam-in</u>	'hold me'
<u>tim-tal fukam-in</u>	'hold you'
<u>dib-tal fukam-in</u>	'hold him'
<u>um-tal fukam-in</u>	'hold her'
<u>yim-tal fukam-in</u>	'hold us/ you/them'

TABLE 3. OBJECT PREFIXES

Pers./No./Gender	✓					
1 sing.	ni-	na-	ne-	nim-	(nan-)	
2 sing.	ti-	ta-	te-	tim-	(tan-)	
3 sing. masc.	a-	(a-)	aa-	dib-	an-	
3 sing. fem.	u-	wa-	we-	um-	wan-	
1/2/3 pl.	i-	ya-	ye-	yim-	(yan-)	

INDEPENDENT VERBS

Independent verb forms show distinctions of tense as well as of person and aspect. The tense, however, is not conveyed by the tense suffix alone, but by a combination of tense and subject person suffixes. Set A is the most widely used; Set B characterizes present tense and two continuative past tenses; Set C characterizes only the potential tense, without an accompanying tense suffix. (The potential tense is mostly used in imperative and desiderative constructions, rarely elsewhere.)

Many stems have a continuative aspect form ending in m; a few end in n. Vowel-final punctiliar stems are followed by a

GRAMMATICAL NOTES ON TIFAL

TABLE 4. INDEPENDENT VERB FORMS

stem	tense	subj. pers. set
cont	- <u>akoh</u> remote future	A
punct	- <u>akoh</u> / <u>-okoh</u> remote future	A
cont	- <u>akom</u> near future	A
punct	- <u>akom</u> near future ✓	A
punct	- <u>o(1)</u> / <u>-mo(1)</u> (foll. C/V) tomorrow future	A
cont	Ø immediate future, (neutral ?)	A
cont	Ø potential	C
punct	Ø potential	C
cont	- <u>am</u> abilitative, tomorrow future	A
punct	- <u>am</u> abilitative	A
cont	- <u>b</u> present ✓	B
punct	- <u>b</u> near past ✓	A
punct	Ø immediate past, neutral ✓	A
cont	- <u>n</u> near past (?), habitual ✓(?)	A
cont	-(<u>e</u>) <u>nb</u> recent habitual	B
cont	- <u>yab</u> always habitual	A
cont	- <u>so(m)</u> yesterday past	A
punct	- <u>so(1)</u> yesterday past	A
cont	- <u>s</u> past	A
punct	- <u>s</u> past	B
punct	- <u>s</u> (remote?) past ✓	A
cont	- <u>bii-s</u> remote past	A

GRAMMATICAL NOTES ON TIFAL

transitional l if the next suffix begins with a vowel. Vowel-final tense suffixes (yesterday past -so and tomorrow future -(m)o) are also followed by m with continuative stems and l with punctiliar stems.

In Table 4, Independent Verb Forms, it will be noted that the tense column shows several forms consisting of more than one suffix. Some of these have already been explained in the remarks on aspect above. A remote past tense form has the suffix -bii between stem and tense suffix -s. The suffix -n, which seems to mean 'near', may in fact be the continuative stem of the verb n-in 'be', used as an auxiliary in a periphrase with a continuative stem to emphasize continuity of action in near past and near future. Another periphrase observed, but not shown on the table, involves a continuative stem + -bam + a form of the verb i 'be', signifying long-drawn-out action. The only forms of the verb i observed to date are i-l-akom- and i-l-om-, both punctiliar!

DEPENDENT VERBS (*medial*)?

Dependent verb forms differ primarily according to whether they are marked to indicate that the same subject or a different subject follows in the next clause. Many are also suffixed for subject person. Dependent verbs optionally have a suffix following the stem (and beneficiary suffix) to indicate the length of the time interval between the action of that clause and that of the next clause.

Same Subject Verbs are of two types, probably distinguishing two different syntactic levels (sentence and paragraph?). The first (sentence medial?) type may involve an interval suffix, but no subject person suffix, and it is not normally followed by a connective clitic. (Note one exception in Table 5.)

kulaa
leave

'(he) left (the village and went...)'

boko-l-om
speak-transition-then

'(they will) say that...'

The second (sentence final but paragraph medial?) type often involves an interval suffix, and obligatorily has the same subject marker -d and subject person suffix. Except in special circumstances (such as being embedded in a clause level tagmeme), it is followed by a connective clitic.

a-tam-som-d-uw-a
him-see-after-same/subj-we-connective
'soon after we saw him (we)...'

GRAMMATICAL NOTES ON TIFAL

TABLE 5. DEPENDENT VERB FORMS

		stem	interval	same or different subject	subj. pers. set	connective clitic
SAME SUBJECT	within sentence	*punct	Ø	Ø	Ø	Ø
		punct	- <u>tam</u> (?)	Ø	Ø	(or - <u>tam</u> ?)
		punct	- <u>om</u> right <i>then</i> after	Ø	Ø	Ø
		cont	- <u>bam</u> long after,	Ø	Ø	Ø
		cont	- <u>bom</u> some time after, while	Ø	Ø	- <u>ale</u>
	between sentences	punct	Ø	- <u>d</u> same subject	A	Ø
		*punct	- <u>om</u>	- <u>d</u>	A	- <u>a/-ya</u>
		punct	- <u>om</u>	- <u>d</u>	A	Ø (embedded)
		punct	- <u>som</u> soon after	- <u>d</u>	A	- <u>a/-ya</u>
		punct	- <u>bom</u>	- <u>d</u>	A	- <u>ale/-le</u>
		cont	- <u>bam</u>	- <u>d</u>	A	- <u>a/-ya</u>
DIFFERENT SUBJECT	within sentence	*punct	Ø	Ø	A	Ø
		punct	Ø	Ø	A	- <u>ko</u> (?)
	between sentences	*punct	Ø	Ø	A	- <u>ale/-le</u>
		punct	- <u>om</u>	Ø	A	- <u>a/-ya</u>
		punct	- <u>bal-om</u> (?)	Ø	A	- <u>ale/-le</u>
		punct	- <u>aam</u> immed- iately	- <u>sil</u> diff. subj.	A	- <u>ale/-le</u>
		punct	- <u>s</u> (?)	Ø	A	- <u>a/-ya</u>
		cont	Ø	Ø	A	- <u>ale/-le</u>
		cont	- <u>n</u> (?)	Ø	A	- <u>ale/-le</u>
		cont	Ø	- <u>bal</u> diff. subj.	A	- <u>a/-ya</u>
		Ø	- <u>bom</u>	- <u>bal</u>	A	- <u>ale/-le</u>
						Ø (embedded)
						- <u>a/-ya</u> ('be')

GRAMMATICAL NOTES ON TIFAL

Different Subject Verbs have an obligatory subject person suffix. They optionally, though rarely, also have a different subject marker (which may be a portmanteau also signifying interval), and sometimes a separate interval marker. The -n (and the -s?) that appear on Table 5 may be stems of auxiliary 'be' in periphrastic usage as mentioned above. By far the commonest different subject dependent verb consists only of stem and subject person suffix, usually followed by a connective clitic.

u-tam-a-le
it-see-he-connective
'he saw (what we...) and (we)...'
dikdaa-l-ib-ya (sp?)
ask-transition-you/pl.-connective
'you ask so that (he)...'
baka-yin-bal-u-ya
telling-them-diff./subj/-she-connective
'she was telling them so that (they)...'

Absence of a connective clitic probably indicates that the verb is functioning on a lower syntactic level than a verb with a connective clitic. The presence of a clitic following a verb form with a subject person suffix indicates that that verb is sentence final, but paragraph medial; its absence may mean that the clause or clause sequence in which it occurs is sentence medial, or perhaps that it is embedded in the nucleus of a clause-level tagmeme.

The connective clitics each have one allomorph following a consonant (-ale and -a), and one following a vowel (-le and -ya). The clitic -ale/-le occurs more commonly than -a/-ya, and may indicate a less logical, chronological, or causal connection than -a/-ya.

Forms marked with an asterisk in Table 5 are by far the commonest.

THE PRONOUN

The pronouns of Tifal show an eight-way distinction of person, number, and gender as shown in Table 6. There are basically two sets of pronoun stems, one of which has a rather more emphatic meaning than the other: '--- own', '---self'. This emphatic set occurs with only a few of the pronoun suffixes.

The stem forms in second and third persons plural present problems. The characteristic Tifal stems are kib- and -ib respectively, but the forms ilib- (emphatic) and i- respectively

TABLE 6. PRONOUNS

STEM MEAN- ING	SUFFIX MEANING		defini- tive - occurs with noun	subject	subject, agent, instru- ment	emphatic subject	emphatic	'also'
	basic form	emphatic form						
1s	na-/ ni-/ ne-	nala-/ nalal- ne-	ni-yo	ni-lí/ na-lí/ nif	nè-tà		na-kál	na-kál
2sm	kab-	kaltab-/ kalab-		kab-í	kab-tà	kalab-ta	kab-kál	kab-kál
2sf	kub-	kultub-/ kulub-		kub-í	kub-tà	kuluh-ta	kub-kál	kub-kál
3sm	a-	ala-	a-yo	a-lí	a-tà		a-kál	a-kál
3sf	u-	ulu-/ ulul-	u-yo	u-lí	u-tà		u-kál/ wo-kól	u-kál/ wo-kól
1pl	nu-/ nuu-/ no-	nulu-/ nulul-	(nu-yo)	nuú-lí/ nuu	nu-tà		no-kól/ nu-kól	no-kól/ nu-kól
2pl	kib-	(kil-tib-) kilib-		kib-í	kib-tà/ ki-tà		kib-kál	kib-kál
3pl	ib-/ i-	iltib-/ ilib-	i-yo	ib-í/ i-lí	ib-tà/ ii-tà	ilib-ta	ib-kál	ib-kál
suffix form			-yo	í-í/-lí	-tà	-ta	-kál	-kál

TABLE 6. PRONOUNS (cont.)

STEM MEAN- ING	SUFFIX MEANING					'like'
	posses- sive	emphatic possessive 'one's own'	coordinate 'and, with'	'first'	intensive	
1s	na-mi/ ni-mi	nala-mi/ nila-mi	ne-soo	ne-siik	ii-ne-ta	n-iti (nalal-tab/ nilal-tab)
2sm	kab-ni	kaltab-ni/ kalab-ni	kab-soo	kab-siik	ii-kab-ta	kab-iti (kub-iti)
2sf	kub-ni	kultub-ni/ kulub-ni	kub-soo	kub-siik	ii-kub-ta	
3sm	a-mi	ala-mi	a-soo	a-siik	ii-a-ta	a-liti alal-tab
3sf	u-mi	ulu-mi	u-soo	u-siik	ii-u-ta	(u-liti) ulul-tab
1pl	nu-mi	nulu-mi	nu-soo	nu-siik	ii-nu-ta	nu-liti/ nu-ti (nulu-tab)
2pl	kib-ni	kilib-ni/ ilib-ni (?)	(kib-soo)	(kib-siik)	(ii-kib-ta)	kib-iti
3pl	ib-ni/ i-mi	iltib-ni/ ilib-ni	ib-soo	ib-siik	ii-ib-ta(?)	i-liti
suffix form	-ni/-mi	-ni/-mi	-soo	-siik	ii-...-ta	-iti/ -liti
						-tab

GRAMMATICAL NOTES ON TIFAL

also appear in data. This latter pair of forms occurs in Telefol, and may be in partial use at the eastern edge of the Tifal language area. In other persons, more than one shape has turned up for suffixed forms, and these have been presented without explanation, except that the shape considered most likely typical or correct has been placed first.

THE DEMONSTRATIVE

The basic forms of the demonstratives occur (a) in noun phrases expounding nuclear tagmemes of the clause, such as Subject, Object, etc., often followed by kaa 'this'; (b) as Destination of a motion verb other than 'come'; (c) as locative Complement preceding a form of n-in 'be', or as exponent of the Location tagmeme, in both cases obligatorily followed by the locative relator kawu 'at'.

The til- prefixed forms only occur as Destination of 'come'.

The other prefixed forms occur as in (c) above and elsewhere, but indicate location in relation to the speaker more specifically, as indicated in Table 7.

There is a form kulu 'along' which appears in the same environment as demonstratives. Is it a verb stem? There may also be another series bii-tam of similar meaning to umbi-tam.

TABLE 7. DEMONSTRATIVES

meaning	basic form (go)--	(come)--	here	there (close)	there (remote)	way over there
upstream	met	til-met/ til-net	(kab-net)	kal-net	(kul-net)	(umbi-met)
over, other side (on a level)	yang	(til-dang)	(kab-dang)	kal-dang	(kul-dang)	(umbi-yang)
across	yak/ yakan	(til-dak)	(kab-dak)	kal-dak	(kul-dak)	(umbi-yak)
down- stream	tob	til-tob	kab-tob	kal-tob	(kul-tob)	(umbi-tob)
down below	daak	(til-daak)	(kab-daak)	kal-daak	(kul-daak)	
in, out, up above	tam	til-tam	kab-tam	kal-tam	kul-tam	umbi-tam

Kabang

GRAMMATICAL NOTES ON TIFAL

In addition to the demonstratives, there are a few demonstrative pronouns, which follow the demonstrative in the phrase:

kaa, kalawa, kalawo (?), kalāwaali 'this' (These forms combine with demonstrative yak 'across' to mean 'that'.)

be 'that person (male), that thing'

buu 'that person (female), that thing'

kaata 'that' (?)

kali 'this/that (is)' (= kaa + ali ?) (occurs alone)

KIN GROUP TERMS

Kin group terms are not nouns even though they may occur alone. They have a modifying function within the noun phrase. They describe a pair or group of people, either in terms of their mutual relationship, or in terms of their relationship to one member of the group who is singled out and named, this name being head of the noun phrase.

yak tinum alimal kaa
across man family this
'that man with his family'

Antilab akam
Antilab husband/and/wife
'Antilab and his wife'

<u>awaat</u>	'mother and child'	<u>abtil</u>	'mother and children'
<u>alim</u>	'father and child'	<u>alimal</u>	'father and children/ family'
<u>nikiim</u>	'brother and sister'	<u>nikfil</u>	'brothers and sisters'
<u>akdam/akam</u>	'husband and wife'	<u>akmal</u>	'husband and wives'
<u>andim</u>	'person and in-law' (two affines)	<u>amdimal</u>	'person and in-laws' (3 or more affines)
<u>aləb/alab</u>	'two people of same sex and generation (cognates or cognate's affine's cognates)		
<u>mikil</u>	two people of opposite sex, same generation (cognates or cognate's affine's cognates) (?? cf. <u>nikiim</u> , <u>nikil</u>)		

GRAMMATICAL NOTES ON TIFAL

INTERROGATIVES

The interrogatives substitute for the entire noun phrase which is the usual exponent of the tagmeme in which they appear. A tagmeme expounded by an interrogative keeps its normal relative position in the clause.

- kanamiin, kanim 'what?'
kanamiin num-in, doku no- 'what do?'
kanamiin soo 'what have?'
kanim fanang 'what for?'
kanim X 'what kind of X?'
kanamiin diim (kawu), kanim kalke (?) 'when?'
kanomin (sp.?) 'why?'
kawanta, kawaneta, kanta 'who?' (subject)
kanami 'to whom?' 'for whom?' (beneficiary) ?
kanami-ni/kanimi-ni, kawani-mi, kan-mi 'whose?'
dok, dak (sp.?) '⟨go⟩ where?'
doku/doko/doka (+ n-in) 'where (is)?'

CONJUNCTIONS

There are at least three types of connective device in Tifal, operating at different syntactic levels:

- (1) The free conjunctions linking together clause sequences each of which has an independent verb in its last clause. That is, they link paragraphs together into a discourse or a compound paragraph (?).

kale 'and', 'so'

minté 'and'

e/ne (following consonant/following vowel) 'or'

eli 'or (not)' (This could perhaps be regarded as a paragraph final mode marker, as its alternative is normally unstated.)

- (2) Connective enclitics linking together clause sequences each of which has a finite dependent verb in its last clause. That is, they link sentences together into paragraphs (?).

-ale/-le (following consonant/following vowel) 'when', 'and'

GRAMMATICAL NOTES ON TIFAL

-a/-ya/-wa (following consonant/following vowel other than u/following u) 'when', 'later', 'after', 'so that' (?)

- (3) One conjunction appears to be a conditional subordinating conjunction or relator, postposed to the clause or sequence of clauses it subordinates.

namti 'if', 'when' (also 'or'?)

- (4) Free conjunctions linking items within the noun phrase. Most of these have identical forms postposed to each linked item.

... min ... min 'and'

... soo ... soo 'and'

... ni ... ni 'or'

aimin 'or'

aymin or ayamin

TERMINAL FEATURES

A number of modal features are not marked in the clause or even in the sequence terminated by a finite dependent verb (sentence ?). They only occur following the independent verb which terminates a much larger syntactic unit (paragraph ?).

NEGATION is indicated by a free word immediately following the independent verb, or the noun phrase in an equational predicate.

X daa 'is not X', 'not do X'

X diniim/daniim 'not have X', 'there is no X'

X (customary verb) dissà 'does not do X', 'never does X'

There is also a set of terminal MODE markers, which follow the independent verb (and the negative marker, if present). They, together with the occurrence of an independent verb, indicate the end of a large syntactic unit (paragraph). Where two allomorphs are shown, the first follows a consonant, the second a vowel.

ko statement

o statement (in middle of discourse) (Is it distinct from oo, which terminates a quotation?)

a/ya imperative

GRAMMATICAL NOTES ON TIFAL

<u>ema</u>	yes/no interrogative
<u>o/no</u>	yes/no interrogative
<u>ako/yako</u>	information interrogative (who?)
<u>ii/nii</u>	information interrogative (what kind? etc.)